

## Expressions et locutions patoises

par J-M. Moine

### en patois

â dairi, loc.adv. (littéralement : *à la bête imaginaire*)

aicrobate chus in flè, loc.nom.m. (littéralement : *acrobate sur un fil*)

aidé meu, loc.adv.

aidé pé, loc.adv.

aileûchu d' lai tête, loc.nom.m.

aimo és vies, loc.nom.m. (littéralement : *amour aux vers*)

aînie des ôj'lies, loc.nom.m.

ainmaie meu, loc.v. (littéralement : *aimer mieux*)

ainmaie meu daivoi qu' faire toûe, loc.v. (littéralement : *aimer mieux devoir que faire tort*)

airèe di djoué, loc.nom.f.

aittieu pie ! loc. (littéralement : *accélère seulement !*)

aittraipaie in pat, loc.v.

aivâlée d' côps, loc.nom.f. (littéralement : *abondance de coups*)

aivâlée d' in feuyat, loc.nom.f. (littéralement : *partie qui tombe, qui se détache d'un livre*)

aivâlée d' in feuyat, loc.nom.f. (littéralement : *partie qui tombe, qui se détache d'un livre*)

aivoi des eûyieres, loc.v. (littéralement : *avoir des œillères*)

aivoi des fremis dains, loc.v. (littéralement : *avoir des fourmis dans*)

aivoi di bôs d' vaint l' hôtâ, loc.v.

(littéralement : *avoir du bois devant la maison*)

aivoi di piomb dains les eûyes, loc.v.

(littéralement : *avoir du plomb dans les yeux*)

aivoi di s'né, loc.v. (littéralement : *avoir du bon sens*)

aivoi d' lai détrâsse, loc.v. (littéralement : *avoir de la détresse*)

aivoi è nom, loc.v. (littéralement : *avoir à nom*)

aivoi fâte, loc.v. (littéralement : *avoir besoin*)

aivoi fâte de, loc.v. (littéralement : *avoir besoin de*)

### en français régional ou en français

en embuscade, loc.adv.

funambule, n.m.

toujours mieux, loc.adv.

toujours pire, loc.adv.

sommet du crâne, loc.nom.m.

vermifuge, n.m.

sorbier des oiseleurs, loc.nom.m.

préférer, v.

être décidé à ne jamais payer, loc.v.

pointe du jour, loc.nom.f. ou première lueur du soleil (aube), loc.nom.f.

va toujours ! ou vas-y ! loc.

attraper un pet, loc.v. (fr. rég., en français : expression pour se moquer de quelqu'un)  
raclée, n.m., roulée de coups, loc.nom.f. ou volée de coups, loc.nom.f.  
feuille de document (folio), loc.nom.m.

page d'un livre, loc.nom.f.

être borné, loc.v. (pour une personne)

éprouver une sensation de fourmillement dans, loc.v.

avoir une poitrine opulente, loc.v.

ne plus pouvoir tenir les yeux ouverts, loc.v. ou tomber de sommeil, loc.v.

être sensé, loc.v.

redouter, v.

se nommer, v.pron.

nécessiter, v.

être passible de, loc.v. ou mériter, v.

|   |  |
|---|--|
| aivoi lai patience d' ènne vouépre, loc.v.<br>(littéralement : <i>avoir la patience d'une guêpe</i> ) | être impatient, loc.v.   |
| aivoi l' boquat, loc.v. (littéralement : <i>avoir le bouquet</i> )                                    | être enceinte, loc.v. (pour une femme)   |
| aivoi l' bôron, loc.v.  | être embarrassé par un rhume de cerveau, par la toux, loc.v.                                   |
| aivoi l' côm, loc.v. (littéralement : <i>avoir le coup</i> )  | être habitué, loc.v.   |
| aivoi les bieûs, loc.v. (littéralement : <i>avoir les bleus</i> )                                     | être nostalgique, loc.v.   |
| aivoi les griyats, loc.v. (littéralement : <i>avoir l'ennui</i> )                                     | être nostalgique, loc.v.   |
| aivoi l' loup, loc.v. (littéralement : <i>avoir le loup</i> )   | avoir la peau entamée, loc.v.  |
| aivoi l' tieûsain, loc.v. (littéralement : <i>avoir le souci</i> )                                    | être responsable, loc.v. ou se soucier, v.pron.  |
| aivoi moûeju lai véye â tiu, loc.v.<br>(littéralement : <i>avoir mordu la vieille au cul</i> )        | être brèche-dent, être édenté, loc.v.  |
| aivoi sai nitche, loc.v. (littéralement : <i>avoir sa morve</i> )                                     | avoir son compte, être rembaré ou être repoussé, loc.v.  |
| aivoi son paiquêt, loc.v. (littéralement : <i>avoir son paquet</i> )                                  | être enceinte, loc.v. (pour une femme)   |
| aivoi tchaimp po faire dgierbe, loc.v.<br>(littéralement : <i>avoir champ pour faire gerbe</i> )      | avoir de quoi payer ses dettes, loc.v.   |
| aivoi tieûsain, loc.v. (littéralement : <i>avoir souci</i> )  | prendre soin, loc.v., se soucier, v.pron. ou s'occuper de, loc.v.                              |
| aivoi tiute, loc.v. (littéralement : <i>avoir hâte</i> )  | se hâter, v.pron.  |
| aivoi tos les r'tos, loc.v. (littéralement : <i>avoir tous les retours</i> )                          | être malin ou être retors, loc.v.  |
| aivoi vu l' loup, loc.v.  | avoir vu le loup, loc.v. (fr. rég., en français : ne plus être novice)                         |
| allaie aidjo, loc.v. (littéralement : <i>aller juché</i> )  | se coucher (pour les poules), v.pron.  |
| allaie aiprés, loc.v. (littéralement : <i>aller après</i> )   | rechercher, v.   |
| allaie â tchaimp, loc.v. (littéralement : <i>aller au champ</i> )                                     | faire paître, loc.v. ou pacager, v.  |
| allaie c'ment qu' ïn toulat, loc.v.<br>(littérallement : <i>aller comme un bois qu'on projette</i> )  | galoper, v. ou marcher très vite, loc.v.   |
| allaie d' bie, loc.v.   | obliquer, v.   |
| allaie d' ènne sen d' ènne âtre, loc.v.<br>(littérallement : <i>aller d'un côté d'un autre</i> )      | errer, v., rôdailler, v., rôder, v., rouler, v., vadrouiller, v., vagabonder, v. ou vaguer, v. |
| allaie d' feû, loc.v. (littérallement : <i>aller dehors</i> )   | sortir, v.   |
| allaie d' traivie, loc.v.   | obliquer, v.   |
| allaie è grand quatre, loc.v. (littérallement : <i>aller à grand quatre</i> )                         | galoper, v.  |
| allaie en lai lôvre, loc.v.   | aller à la veillée (fréquenter), loc.v. ou passer la soirée, loc.v.                            |

|  |  |
|--|--|
| allaie en lôvre, loc.v.  | aller à la veillée (fréquenter), loc.v. ou passer la soirée, loc.v.                            |
| allaie en lai vâdyèye, loc.v. (littéralement : <i>aller à l'aventure</i> )               | errer, v., rôdailler, v., rôder, v., rouler, v., vadrouiller, v., vagabonder, v. ou vaguer, v. |
| allaie en-virvô, loc.v. (littéralement : <i>aller en rond</i> )                          | tourner en rond, loc.v.  |
| allaie è reinvie, loc.v.   | obliquer, v.   |
| â mitan di tchmîn, loc. (littéralement : <i>au milieu du chemin</i> )                    | hors de la maison, loc.  |
| â mitan d' lai vie, loc. (littéralement : <i>au milieu de la rue</i> )                   | hors de la maison, loc.  |
| araye d' âne, loc.nom.f. (littéralement : <i>oreille d'âne</i> )                         | grande couscoude, loc.nom.f.   |
| araye d' âne, loc.nom.f. (littéralement : <i>oreille d'âne</i> )                         | longue oreille, loc.nom.f., oreille d'âne, loc.nom.f.  |
| araye de rait, loc.nom.f. (littéralement : <i>oreille de rat</i> )                       | épervière, n.f. ou piloselle, n.f.   |
| araye de s'ri, loc.nom.f. (littéralement : <i>oreille de musaraigne</i> )                | germandrée, n.f.   |
| araye d' lai tchairrûe, loc.nom.f.   | oreille de la charrue, loc.nom.f. ou versoir de la charrue, loc.nom.m.                         |
| âtche que ch'mèque, loc.nom.m. (littéralement : <i>quelque chose qui plaît au goût</i> ) | quelque chose de ragoûtant, loc.nom.m.   |
| âtche que vâgue, loc.nom.m. (littéralement : <i>quelque chose qui vague</i> )            | risque, n.m.   |
| baidye és tchaiches, loc.nom.f. (littéralement : <i>bague aux casseroles</i> )           | torchon métallique, loc.nom.m.   |
| bainc d' âchattes, loc.nom.m. (littéralement : <i>banc d'abeilles</i> )                  | rucher, n.m.   |
| bainc d' âne, loc.nom.m.   | banc d'âne, loc.nom.m. ou selle à rogner, loc.nom.f.   |
| baîrbe â bon Dûe, loc.nom.f. (littéralement : <i>barbe au bon Dieu</i> )                 | galle de l'églantier ou du rosier (bédégar), loc.nom.f.  |
| bairraie d' palçons, loc.v. (littéralement : <i>barrer de pieux</i> )                    | entourer d'une palissade, loc.v., mettre un arbre en palissade, loc.v. ou palissader, v.       |
| bairre de palçons, loc.nom.f. (littéralement : <i>clôture de pieux</i> )                 | palis, n.m. ou palissade, n.f.   |
| baïttou è farrat, loc.nom.m. (littéralement : <i>batteur à ferret</i> )                  | perche ferrée (pour battre l'eau dormante), loc.nom.f.   |
| banvaîd des tchaimps, loc.nom.m.   | garde champêtre, loc.nom.m.  |
| banvaîd di bôs, loc.nom.m.   | garde forestier, loc.nom.m.  |
| bardgie d' poûes, loc.nom.m. (littéralement : <i>berger de cochons</i> )                 | porcher, n.m.  |
| bardgiere de poûes, loc.nom.m. (littéralement : <i>bergère de cochons</i> )              | porchère, n.f.   |
| bât'nat d' rieme, loc.nom.m. (littéralement : <i>petit bâton de fouet</i> )              | manche de fouet, loc.nom.m.  |

|  |   |
|--|---|
| bé dôs l' eûye, loc.nom.m. (littéralement : <i>beau sous l'oeil</i> )          | jeune homme très beau, loc.nom.m.   |
| bèlle écouène en vélat, loc.adv. (littéralement : <i>belle corne de veau</i> ) | longtemps, adv.   |
| bèlle lourète, loc.adv.  | longtemps, adv.   |
| bélosse de l' eûye, loc.nom.f.   | prunelle de l'œil, loc.nom.f. ou pupille de l'œil, loc.nom.f.   |
| besaitche de bardgie, loc.nom.f. (littéralement : <i>besace de berger</i> )    | besace de berger, loc.nom.f. ou panetière, n.f.   |
| bête â diaïle, loc.nom.f. (littéralement : <i>bête au diable</i> )             | personne mauvaise, loc.nom.f. ou sale poil, loc.nom.m.  |
| bèteye è bèteye, loc. (littéralement : <i>bec à bec</i> )                      | nez à nez, loc.   |
| beutnie des ôj'lies, loc.nom.m.  | sorbier des oiseleurs, loc.nom.m.   |
| bèyie condgie, loc.v. (littéralement : <i>donner congé</i> )                   | donner congé, loc.v. ou mettre en vacances, loc.v.  |
| bèyie di tieûsain, loc.v. (littéralement : <i>donner du souci</i> )            | inquiéter, v.   |
| bèyie l' âve, loc.v. (littéralement : <i>donner l'eau</i> )                    | pisser, v. ou uriner, v.  |
| bèyie l' bondjoué, loc.v. (littéralement : <i>donner le bonjour</i> )          | saluer, v.  |
| bèyie l' drie sopé, loc.v. (littéralement : <i>donner le dernier soupir</i> )  | rendre le dernier soupir, loc.v.  |
| bèyie l' fi, loc.v. (littéralement : <i>donner le morfil</i> )                 | raffûter, v., rémoudre, v. ou rémouler (fr.rég.), v., ou repasser, v.   |
| biainc mâ, loc.nom.m.  | mal blanc, loc.nom.m. ou panaris, n.m.  |
| biaintche dgealée, loc.nom.f. (littéralement : <i>gelée blanche</i> )          | givrée (verre blanc imitant le givre), loc.nom.f.   |
| bieû l' ôjé, loc.nom.m. (littéralement : <i>oiseau bleu</i> )                  | martin-pêcheur, n.m.  |
| bieûtchie en lai poûetche, loc.v.  | frapper à la porte, loc.v. ou toquer, v.  |
| bīn eur'veni, loc.v. (littéralement : <i>bien revenir à quelqu'un</i> )        | être agréable, loc.v. ou plaire, v.   |
| bīn éy'vè, loc.adj. (littéralement : <i>bien élevé</i> )                       | bien élevé, loc.adj. ou poli, adj.  |
| bīn poindre, loc.v. (littéralement : <i>bien poindre</i> )                     | réussir, v.   |
| bloûeche satche, loc.nom.f.  | pruneau sec, loc.nom.m.   |
| boére és poûes, loc.nom.m. (littéralement : <i>boire aux cochons</i> )         | boire au cochon, loc.nom.m., bran (fr.rég. en français : mets mal cuisiné), n.m., brouet, n.m., mélange, n.m. mélange d'aliments (souvent avec un sens péjoratif), loc.nom.m., mets simple et grossier, loc.nom.m. ou soupe épaisse, loc.nom.f. |
| boète â fraid, loc.nom.f. (littéralement : <i>boîte au froid</i> )             | frigo, n.m.   |
| boète d' ènne rûe, loc.nom.f. (littéralement : <i>boîte d'une roue</i> )       | boîte d'une roue, loc.nom.f. ou pièce conique fixée dans le moyeu d'une roue, loc.nom.f.  |
| boète è gremaices, loc.nom.f. (littéralement : <i>boîte à grimaces</i> )       | poste de télévision, loc.nom.m.   |

|  |   |
|--|---|
| boète és mentes, loc.nom.f. (littéralement : <i>boîte aux mensonges</i> )        | confessionnal, n.m.   |
| boète que djâse, loc.nom.f. (littéralement : <i>boîte qui parle</i> )            | radio (appareil émetteur ou récepteur en radiophonie), n.f.   |
| bogre de tchîn d' poûe, loc.   | bougre de chien de cochon, loc. péjorative. (fr. rég.)  |
| bogre de tchîn d' fô, loc.   | bougre de chien de fou, loc. péjorative. (fr. rég., loc. plus forte que bougre de chien de cochon)          |
| boinne boéchatte, loc.nom.f. (littéralement : <i>bonne petite bourse</i> )       | petite bourse bien remplie, loc.nom.f.  |
| boinne paîte, loc.nom.f. (littéralement : <i>bonne pâte</i> )                    | bonne pâte, loc.nom.f. ou personne docile, loc.nom.f.   |
| bon bru, loc.nom.f. (littéralement : <i>bon bruit</i> )                          | pleine forme, loc.nom.f.  |
| bon dâtou, loc.adj.  | soévable, adj.  |
| bon décombte, loc.nom.m.   | bon décombte, loc.nom.m. (fr. rég., en français : disparition agréable)                                     |
| bon nèz, loc.nom.m. (littéralement : <i>bon nez</i> )                            | flair, n.m. ou odorat, n.m.   |
| bon son, loc.adj. (littéralement : <i>bon son</i> )                              | sonore, adj.  |
| bôs de s'vène, loc.nom.m.  | sabine, n.f., savine, n.f. ou savinier, n.m.  |
| bôs d' haîyon, loc.nom.m.  | bois d'habit, loc.nom.m. (fr. rég., en français : cintre)   |
| bôs d' lai mécaïnique, loc.nom.f. (littéralement : <i>bois de la mécanique</i> ) | traverse de bois du frein à main d'un char, loc.nom.f.  |
| bôs d' sévène, loc.nom.m.  | sabine, n.f., savine, n.f. ou savinier, n.m.  |
| bôs d' vaingne, loc.nom.f. (littéralement : <i>bois de vigne</i> )               | sarment, n.m.   |
| bossat d' lai caquèye, loc.nom.m. (littéralement : <i>tonneau des latrines</i> ) | récipient suppléant à la fosse d'aisances, loc.nom.m., tinette, n.f. ou tonneau pour la vidange, loc.nom.m. |
| bossat d' miedge, loc.nom.m. (littéralement : <i>tonneau de merde</i> )          | récipient suppléant à la fosse d'aisances, loc.nom.m., tinette, n.f. ou tonneau pour la vidange, loc.nom.m. |
| bossatte de fie-tchôs, loc.nom.f.  | tinette de choucroute, loc.nom.f.   |
| bosse de miedge, loc.nom.f. (littéralement : <i>tonneau de merde</i> )           | récipient suppléant à la fosse d'aisances, loc.nom.m., tinette, n.f. ou tonneau pour la vidange, loc.nom.m. |
| bosse d' lai caquèye, loc.nom.f. (littéralement : <i>tonneau des latrines</i> )  | récipient suppléant à la fosse d'aisances, loc.nom.m., tinette, n.f. ou tonneau pour la vidange, loc.nom.m. |
| bôs sînt-Maitchîn, loc.nom.m. (littéralement : <i>bois saint-Martin</i> )        | épine vinette, loc.nom.f.   |
| bôs trinna, loc.nom.m. (littéralement : <i>bois traînard</i> )                   | troène, n.m.  |
| botaie bé, loc.v.  | arrêter de travailler, loc.v.   |
| botaie bé, loc.v.  | mettre bas (pour un animal), loc.v.   |
| botaie dains lai caboénatte, loc.v.  | mettre dans le four d'un poêle, loc.v.  |
| botaie dains ène caîse, loc.v.   | mettre dans une caisse, loc.v.  |

|  |  |
|--|--|
| botaie d' dains, loc.v. (littéralement : <i>mettre dedans</i> )                    | mettre en prison, loc.v.   |
| botaie des coûenes, loc.v.   | mettre des cornes (pour un animal), loc.v.   |
| botaie è boûetchon, loc.v. (littéralement : <i>mettre à bouchon</i> )              | poser à l'envers, loc.v.   |
| botaie en aivaint, loc.v. (littéralement : <i>mettre en avant</i> )                | présenter (à un poste), v.   |
| botaie en bésingne, loc.v. (littéralement : <i>mettre en besogne</i> )             | servir (fr.rég.), v., se servir de, loc.v. ou utiliser, v.   |
| botaie en djoûe, loc.v.  | mettre en joue, loc.v., mirer, v. ou viser, v.   |
| botaie en lai pouêteche, loc.v. (littéralement : <i>mettre à la porte</i> )        | congédier, v. ou renvoyer, v.  |
| botaie ensanne, loc.v. (littéralement : <i>mettre ensemble</i> )                   | joindre, v., lier, v., mettre ensemble, loc.v., rapondre (fr.rég.), v., rappondre (fr.rég.), v., rassembler, v., recevoir, v., récolter, v., recueillir, v. ou récupérer, v. |
| botaie en moncé, loc.v. (littéralement : <i>mettre en monceau</i> )                | remplir plus haut que le bord, loc.v.  |
| botaie en rotte, loc.v. (littéralement : <i>mettre en groupe</i> )                 | rassembler, v., recevoir, v., récolter, v. ou recueillir, v.   |
| botaie en valmons, loc.v. (littéralement : <i>mettre en tas</i> )                  | faire des tas de foin, loc.v.  |
| botaie en véché, loc.v.  | mettre en fût, loc.v. ou mettre en tonneau, loc.v.   |
| botaie è tassie, loc.v.  | faire téter, loc.v.  |
| botaie feû, loc.v. (littéralement : <i>mettre dehors</i> )                         | débiter (dégoiser), v. (en français)   |
| botaie feû, loc.v. (littéralement : <i>mettre dehors</i> )                         | chasser, v., mettre dehors, loc.v., rejeter, v., renvoyer, v. ou repousser, v.   |
| botaie feû, loc.v. (littéralement : <i>mettre dehors</i> )                         | resurgir, v. ou sourdre, v.  |
| botaie hatte, loc.v.   | faire aller les chevaux à droite, loc.v. ou mettre à droite avec les chevaux, loc.v.   |
| botaie les baquiats, loc.v. (littéralement : <i>mettre les bouts de bois</i> )     | châtrer, v. ou émasculer, v.   |
| botaie l' fûe, loc.v.  | mettre le feu, loc.v.  |
| botaie l' graipîn chus, loc.v.   | mettre le grappin sur, loc.v.  |
| botaie l' poula, loc.v. (littéralement : <i>mettre le robinet</i> )                | mettre en perce, loc.v.  |
| botaie y'véche, loc.v.   | faire aller les chevaux à gauche, loc.v. ou mettre à gauche avec les chevaux, loc.v.   |
| botouse en oûedre, loc.nom.f. (littéralement : <i>qui met en ordre</i> )           | ordinateur, n.m.   |
| bote en fontaine, loc.adj. (littéralement : <i>met en fontaine</i> )               | provocateur, adj., querelleur, adj. ou taquin, adj.  |
| bote en fontaine, loc.nom.m. (littéralement : <i>met en fontaine</i> )             | provocateur, n.m., querelleur, n.m. ou taquin, n.m.  |
| bote sen-dôs-d'tchus, loc.nom.m. (littéralement : <i>met sens dessous-dessus</i> ) | raz de marée, loc.nom.m. ou tsunami, n.m.  |
| botte-tiu, n.m. (littéralement : <i>qui botte le cul</i> )                         | chaise de vacher à un pied, loc.nom.f.   |

|  |   |
|--|---|
| bourrou di tapa, loc.nom.m. (littéralement : <i>bourroir de la sarbacane</i> )               | piston de la sabarcane, loc.nom.m.  |
| bout d' fanne, loc.nom.m. (littéralement : <i>bout de femme</i> )                            | femme petite par la taille, loc.nom.f.  |
| bout d' hanne, loc.nom.m. (littéralement : <i>bout d'homme</i> )                             | homme petit par la taille, loc.nom.m.   |
| brâment bé, loc.adj. (littéralement : <i>beaucoup beau</i> )                                 | ravissant, adj. ou très beau, loc.adj.  |
| brâment bîn, loc.adj. (littéralement : <i>beaucoup bien</i> )                                | remarquable, adj. ou très bien, loc.adj.  |
| brâment bîn, loc.adv. (littéralement : <i>beaucoup bien</i> )                                | très bien, loc.adv.   |
| brâment bon, loc.adj. (littéralement : <i>beaucoup bon</i> )                                 | très bon, loc.adj.  |
| braque po l' tchainne, loc.nom.f.  | broie, n.f., machachoire pour le chanvre, loc.nom.f., machachoire pour le chanvre, loc.nom.f., macque, n.f., maque, n.f., séran n.m. ou sérançoir, n.m. |
| braque po l' yin, loc.nom.f.   | broie, n.f., machachoire pour le lin, loc.nom.f., machachoire pour le lin, loc.nom.f., macque, n.f., maque, n.f., séran n.m. ou sérançoir, n.m.         |
| breuche de raisseinne, loc.nom.f.  | brosse de racine, loc.nom.f. (fr. suisse, en français : brosse de chiendent)  |
| breuche de raisseinne, loc.nom.f.  | brosse de risette, loc.nom.f. (fr. suisse, en français : brosse de chiendent)   |
| bridaie son aîne poi lai quoûe, loc.v. (littéralement : <i>brider son âne par la queue</i> ) | mal emmancher son affaire, loc.v.   |
| brûe d' nouches, loc.nom.m. (littéralement : <i>jus de noix</i> )                            | brou de noix (liqueur), loc.nom.m. ou liqueur à base de noix, loc.nom.f.  |
| brûe d' nouches, loc.nom.m. (littéralement : <i>jus de noix</i> )                            | brou de noix (teinture), loc.nom.m.   |
| cape de préte, loc.nom.f. (littéralement : <i>cape de prêtre</i> )                           | fruit du fusain, loc.nom.m.   |
| cape de préte, loc.nom.f. (littéralement : <i>cape de prêtre</i> )                           | fusain, n.m.  |
| caquaie des ûes, loc.v.  | heurter des œufs l'un contre l'autre pour les briser, loc.v.  |
| caque-tçhaiche, n.m. (littéralement : <i>qui frappe sur une casserole</i> )                  | chaudronnier ambulat, loc.nom.m. (en français)  |
| caque-tçhaiche, n.m. (littéralement : <i>qui frappe sur une casserole</i> )                  | étameur ambulat, loc.nom.m. (en français)   |
| câre de tiere, loc.nom.m. (littéralement : <i>coin de terre</i> )                            | terrain, n.m.   |
| câssaie lai crôte, loc.v.  | casser la croûte, loc.v. (en français)  |
| ç' ât âtche que s' peut, loc. (littéralement : <i>c'est quelque chose qui se peut</i> )      | il est probable que, loc. ou il est vraisemblable que, loc.   |
| ç' ât l' diaîle è pe di raiteû, interj.  | mince, interj.  |

(littéralement : *c'est le diable et du déchet de ce qui a été rongé par les rats*)

chaquère d' noi, loc.nom.f.

chaquère d' oûere, loc.nom.f.

chaquère d' pieudge, loc.nom.f.

çhâtre de pou, loc.nom.f. (littéralement : *crête de coq*)

çhâtre de pou, loc.nom.f. (littéralement : *crête de coq*)

çhâtre de pou, loc.nom.f. (littéralement : *crête de coq*)

chenti bon, loc.v.

chenti croûeye, loc.v.

chenti ne sâ ne sâce, loc.v. (littéralement : *ne sentir ni sel ni sauce*)

chi en d'vaint, loc.adv. (littéralement : *ci en devant*)

çhiôçhaie, v. (littéralement : *souffler*)

çhiouère son bac, loc.v. (littéralement : *fermer son bec*)

ch' mon aîme, loc.

chôbite moûe, loc.nom.f.

chôbite moûe, loc.nom.f.

chôdge è pe mvat, loc.adj.

chôdge è pe mvat, loc.nom.m.

chôdgé è pe mvat, loc.adj.

chôdgé è pe mvat, loc.nom.m.

cieutchatte des biès, loc.nom.f. (littéralement : *clochette des blés*)

cieutchatte d' huvié, loc.nom.f. (littéralement : *clochette d'hiver*)

cieutchie â fûe, loc.v.

cieutchie ïn trépâs, loc.v. (littéralement : *sonner un trépas*)

cieutchie l' ailaîrme, loc.v.

cieutchie l' baitchèt, loc.v. (littéralement : *sonner la cloche fêlée*)

cieutchie l' tocçhîn, loc.v.

coène de cie, loc.nom.f. (littéralement : *corne de cerf*)

coénatte de Sint Boinaît, loc.nom.f.

(littéralement : *cornette de Saint Benoît*)

coène-m' â tiu ! interjection (pas trop grossière en patois !)

coène-m' â tiu, loc.nom.m (littéralement :

rafale de neige, loc.nom.f.

rafale de vent, loc.nom.f.

rafale de pluie, loc.nom.f.

herbe aux poux (pédiculaire), loc.nom.f. ou plante susceptible de donner des poux aux bestiaux, loc.nom.f.

plante très toxique utilisée en décoction comme insecticide (staphisaigre), loc.nom.f.

trogne, n.f.

sentir bon (à l'odeur), loc.v.

sentir mauvais (à l'odeur), loc.v.

n'avoir aucun goût, loc.v.

jadis, adv.

éteindre l'électricité, loc.v.

se taire, v.pron.

sur mon âme (indique qu'on prend son âme à témoin), loc.

mort subite (décès), loc.nom.f.

mort subite (en sport), loc.nom.f.

sourd-muet, adj.

sourd-muet, n.m.

sourd-muet, adj.

sourd-muet, n.m.

liseron des champs, loc.nom.m.

nivéole, n.f. ou perce-neige, n.m. ou f.

sonner au feu, loc.v.

sonner le glas, loc.v.

sonner l'alarme, loc.v.

sonner d'un ton fêlé, loc.v.

sonner le tocsin, loc.v.

bois de cervidé, loc.nom.m. ou ramure, n.f.

arc-en-ciel, n.m.

corne-moi au cul ! interj. grossière en français !

lien en guise de ceinture, loc.nom.m.



|  |   |
|--|---|
| <i>corne-moi au cul</i>  |   |
| çoli s' peut que, loc. (littéralement : <i>cela se peut que</i> )                                  | il est probable que, loc. ou il est vraisemblable que, loc.                   |
| colon sâvaïdge, loc.nom.m.   | pigeon sauvage, loc.nom.m. ou ramier, n.m.                                    |
| compôte és raïves, loc.nom.f. (littéralement : <i>compote aux raves</i> )                          | raves salées, loc.nom.f.pl.   |
| comptaie les çhôs, loc. (littéralement : <i>compter les clous (d'une porte)</i> )                  | trouver porte close, loc.v.   |
| contremont è vâs, loc. (littéralement : <i>contre monts et vaux</i> )                              | en dépit du bon sens, loc.  |
| contre rieme è réjon, loc. (littéralement : <i>contre fouet et raison</i> )                        | en dépit du bon sens, loc.  |
| copaie coét, loc.v. (littéralement : <i>couper court</i> )   | couper court, loc.v. ou interrompre, v.                                       |
| côp d' aïprés, loc.nom.m. (littéralement : <i>coup d'après</i> )                                   | fois prochaine ou fois suivante, loc.nom.f.                                   |
| côp d' eûye, loc.nom.m.  | coup d'oeil, loc.nom.m. ou oeillade, n.f.                                     |
| côp d' pie, loc.nom.m.   | coup de pied, loc.nom.m. ou ruade, n.f.                                       |
| côp d' rieme, loc.nom.m. (littéralement : <i>coup de fouet</i> )                                   | coup de fouet, loc.nom.m., coup de sangle, loc.nom.m. ou sanglade, n.f.       |
| côp d' tête, loc.nom.m.  | coup de tête, loc.nom.m. ou lubie, n.f.                                       |
| côp qu' vïnt, loc.nom.m. (littéralement : <i>coup qui vient</i> )                                  | fois prochaine ou fois suivante, loc.nom.f.                                   |
| coranne de pouche, loc.nom.f. (littéralement : <i>couronne de puits</i> )                          | margelle de puits, loc.nom.f.   |
| cornèt è pichtons, loc.nom.m. (littéralement : <i>cornet à pistons</i> )                           | cornet à piston, loc.nom.m. ou piston, n.m.                                   |
| cote â nèz, loc.nom.m. (littéralement : <i>appui au nez</i> )                                      | gâteau épais, loc.nom.m.  |
| côte d' âa, loc.nom.m. (littéralement : <i>côte d'ail</i> )  | gousse d'ail, loc.nom.f.  |
| couaint niâd, loc.nom.m.   | nœud coulant, loc.nom.m.  |
| coûe di ventre, loc.nom.f. (littéralement : <i>coule du ventre</i> )                               | colique, n.f., diarrhée, n.f., dysenterie, n.f. ou tranchée, n.f.             |
| coutchie â d'vaint l' heû, loc.v. (littéralement : <i>coucher devant l'huis</i> )                  | coucher à la belle étoile, loc.v.   |
| couté des tchôs, loc.nom.m. (littéralement : <i>couteau des choux</i> )                            | instrument pour couper les choux afin d'en faire de la choucroute, loc.nom.m. |
| couté è dous maindges, loc.nom.m. (littéralement : <i>couteau à deux manches</i> )                 | couteau à deux manches, loc.nom.m., hachoir, n.m. ou plane, n.f.              |
| covaie ènne maladie d' nûef mois, loc.v. (littéralement : <i>couver une maladie de neuf mois</i> ) | être enceinte, loc.v. (pour une femme)  |
| crainn'lèe rûe, loc.nom.m. (littéralement : <i>roue dentelée</i> )                                 | pignon, n.m. ou roue dentée, loc.nom.f.                                       |
| cré crevure de bête, loc.nom.f.  | sacré vaurien, loc.nom.m. ou sacré voyou, loc.nom.m.                          |
| cré mâtin ! loc.   | sacré nom d'un chien ! loc.   |

|  |   |
|--|---|
| creû d' mieûle, loc.nom.m. (littéralement : <i>creux de purin</i> )                | fosse à purin, loc.nom.f.   |
| criyaie des noms, loc.v.   | crier des noms, loc.v. (fr. rég., en français : injurier)                               |
| croûeye aigrun, loc.nom.m. (littéralement : <i>mauvaise humeur</i> )               | mauvais caractère, loc.nom.m.   |
| croûeye coutchou, loc.nom.m.   | mauvais coucheur, loc.nom.m.  |
| croûeye hierbe, loc.nom.f. (littéralement : <i>mauvaise herbe</i> )                | ivraie, n.f.  |
| croûeye réjon, loc.nom.f. (littéralement : <i>mauvaise raison</i> )                | injure, n.f. ou mot piquant, loc.nom.m.   |
| croûeye seins, loc.nom.m.  | mauvais sens, loc.nom.m.  |
| croûeye sen, loc.nom.f.  | mauvais côté ou mauvais sens, loc.nom.m.  |
| croûeye tête, loc.nom.f. (littéralement : <i>mauvaise tête</i> )                   | mauvais caractère, loc.nom.m.   |
| dains ïn preutche aiv'ni, loc.adv. (littéralement : <i>dans un proche avenir</i> ) | prochainement, adv.   |
| dains lai tchambre d' lai tchievre, loc.   | à la chambre de la chèvre, loc. (fr. rég., en français : au cachot, au clou, en prison) |
| dains l' temps, loc.adv. (littéralement : <i>dans le temps</i> )                   | jadis, adv.   |
| dainsou d' couêdge, loc.nom.m. (littéralement : <i>danseur de corde</i> )          | funambule, n.m.   |
| d' bie, loc.adj.   | oblique, adj. ou pénible (difficile à supporter), adj.                                  |
| d' bie, loc.adv.   | de biais, loc.adv. ou de travers, loc.adv.  |
| d' bouic-en-bouèse, loc.adv.   | de biais, loc.adv.  |
| déchente de mâtrice, loc.nom.f. (littéralement : <i>descente de matrice</i> )      | descente de matrice, loc.nom.f. ou ptôse, n.f.  |
| déchente de tripes, loc.nom.f. (littéralement : <i>descente de tripes</i> )        | hernie abdominale, loc.nom.f.   |
| de cheûte, loc.adv. (littéralement : <i>de suite</i> )                             | sur le champ, loc.adv.  |
| de chrégue, loc.adj.   | oblique, adj. ou pénible (difficile à supporter), adj.                                  |
| de chrégue, loc.adv.   | de biais, loc.adv. ou de travers, loc.adv.  |
| dégrôchi lai bûe, loc.v.   | dégrossir la lessive, loc.v. (fr. rég., en français : faire un premier lavage)          |
| deint d' eûye, loc.nom.f.  | dent d'œil, loc.nom.f. (fr. rég., en français : canine de la mâchoire supérieure)       |
| délaivaie les dgens, loc.v. (littéralement : <i>délaver les gens</i> )             | maudire ou médire, v.   |
| démoubyèe goûêrdge, loc.nom.f. (littéralement : <i>bouche démeublée</i> )          | bouche sans dent, loc.nom.f.  |
| déreûyie lai landye, loc.v. (littéralement : <i>dérouiller la langue</i> )         | confesser quelque chose (parler), loc.v.  |
| des finn'meu, loc.adj. (littéralement : <i>des fin mieux</i> )                     | remarquable, adj. ou très bien, loc.adj.  |

|   |  |
|---|--|
| des finn'meu, loc.adv. (littéralement : <i>des fin mieux</i> )  | très bien, loc.adv.  |
| déssarraie les deints, loc.v.   | desserrer les dents, loc.v. ou ouvrir la bouche pour parler, loc.v.                |
| d' feurmain, loc. (littéralement : <i>pas à côté de la main</i> )   | hors de portée de la main, loc.  |
| d' feurmain, loc. (littéralement : <i>pas du côté de la main du conducteur qui se trouve à gauche de l'attelage</i> ) | du côté droit de l'attelage, loc.  |
| d' feurmôde, loc.adj. (littéralement : <i>pas de mode</i> )   | rétrograde, adj. ou suranné, adj.  |
| dgeaircat l' eûyat, loc.nom.m. (littéralement : <i>œillet trochet</i> )   | œillet double, loc.nom.m.  |
| dgealaie d' froid, loc.v.   | faire très froid (geler), loc.v.   |
| dgealaie d' froid, loc.v.   | geler de froid, loc.v. (fr.rég.)   |
| diaïchon d' blanch'rie, loc.nom.m. (littéralement : <i>garçon de boulangerie</i> )                                    | mitron, n.m.   |
| diaïle lai mée ! loc.adv. (littéralement : <i>diable la mer !</i> )   | vraiment ! adv.  |
| dieulèt d' gâtchèt, loc.nom.m. (littéralement : <i>goinfre de bâfreur</i> )   | gargantua, n.m.  |
| dieulèt d' gâtchèt, loc.nom.m. (littéralement : <i>goinfre de bâfreur</i> )   | personne très avare, loc.nom.f.  |
| dire des mentes, loc.v. (littéralement : <i>dire des mensonges</i> )  | mentir, v.   |
| dire des pautrenates, loc.v. (littéralement : <i>dire des rosaires</i> )  | ronronner, v.  |
| dire l' aivni, loc.v. (littéralement : <i>dire l'avenir</i> )   | prédire, v. ou prophétiser, v.   |
| dire sai nique, loc.v. (littéralement : <i>dire sa morve</i> )  | remballer (fr.rég.), v. ou rembarrer, v.   |
| di temps de, loc.prép. (littéralement : <i>du temps de</i> )  | lors de, loc.prép.   |
| di temps que, loc.conj. (littéralement : <i>du temps que</i> )  | tandis que, loc.conj.  |
| djânat d' âve, loc.nom.m. (littéralement : <i>pièce d'or d'eau</i> )  | nénuphar jaune, loc.nom.m.   |
| djâne sacie, loc.nom.m. (littéralement : <i>osier jaune</i> )   | osier, n.m.  |
| djâsaie â bout, loc.v. (littéralement : <i>parler au bout</i> )   | parler à la légère, loc.v.   |
| djâsaie di nèz, loc.v. (littéralement : <i>parler du nez</i> )  | nasiller, v. ou parler du nez, loc.v.  |
| djâsaie d' lai gâtche main, loc.v. (littéralement : <i>parler de la main gauche</i> )                                 | parler allemand, loc.v.  |
| djâsaie en lai ladgiere, loc.v.   | parler à la légère, loc.v.   |
| djâsaie graich'ment, loc.v. (littéralement : <i>parler grasement</i> )  | grasseyer (prononcer les « r » de façon gutturale), v. ou rouler les « r », loc.v. |

|  |   |
|--|---|
| <p> djâsaie l' Montaignon, loc.v. (littéralement : <i>parler le Montagnard</i>)<br/> djâsaie patois, loc.v.<br/> djâsaie tot baïl'ment, loc.v. (littéralement : <i>parler tout doucement</i>)<br/> djèt d' âve, loc.nom.m.<br/> djôtaie grôchier'ment, loc.v. (littéralement : <i>jouer grossièrement</i>)<br/> djôtaie mâlrier'ment, loc.v. (littéralement : <i>jouer grossièrement</i>)<br/> djuâ d' dyïndye, loc.nom.m.<br/> djuâ d' fyute, loc.nom.m.<br/> djuâ d' grôche dyidye, loc.nom.m.<br/> (littéralement : <i>joueur de gros violon</i>)<br/> djuâyou d' dyidye, loc.nom.m. (littéralement : <i>mauvais joueur de violon</i>)<br/> djûene sêyé, loc.nom.m. (littéralement : <i>jeune sanglier</i>)<br/> djûere de cære en écaimboéye, loc.v.<br/> (littéralement : <i>jouer de coin à pieds et mains en l'air</i>)<br/> djûere d' lai dyidye, loc.v.<br/> djûere en lai catchatte, loc.v. (littéralement : <i>jouer à la cachette</i>)<br/> djûere le r'bôlou, loc.v. (littéralement : <i>jouer le requilleur</i>)<br/> djuou d' dyïndye, loc.nom.m.<br/> djuou d' fyute, loc.nom.m.<br/> Djur' en Dûe, loc.nom.m. (littéralement : <i>Jure en Dieu</i>)<br/> d' lai main, loc. (littéralement : <i>du côté le la main du conducteur qui se trouve à gauche de l'attelage</i>)<br/> d' mâche-noi gregion, loc.adj. (littéralement : <i>de mélange-noir groseille</i>)<br/> d'moéraie chu ses ûes, loc.v. (littéralement : <i>rester sur ses œufs</i>)<br/> d'moéraie cote, loc.v.<br/> d'moéraie pyaïn, loc.v. (littéralement : <i>rester calme</i>)<br/><br/> d' nové, loc.adv. (littéralement : <i>de nouveau</i>)<br/> dôs l' étuâ, loc.nom.m. (littéralement : <i>sous l'avant-grange</i>)<br/> dôs l' hôtâ, loc.nom.m. (littéralement : <i>sous la maison</i>)<br/> dremaint rôlou, loc.adj. (littéralement : <i>rouleur</i> </p> | <p> parler comme les habitants des Franches-Montagnes, loc.v.<br/> parler patois, loc.v. ou patoisier, v.<br/> parler à voix basse, loc.v.<br/><br/> jet d'eau, loc.nom.m.<br/> polissonner, v.<br/><br/> polissonner, v.<br/><br/> joueur de violon, loc.nom.m. ou violoniste, n.m.<br/> joueur de flûte, loc.nom.m. ou flûtiste, n.m.<br/> violoncelliste, n.m.<br/><br/> violoneux, n.m., violoniste de village, loc.nom.m. ou violoniste médiocre, loc.nom.m.<br/> marcassin, n.m.<br/><br/> se rouler d'un côté à l'autre en ayant les jambes en l'air, loc.v.<br/><br/> violoner (jouer du violon), v.<br/> jouer à cache-cache, loc.v. ou jouer à la cachette, loc.v.<br/> jouer le requilleur, loc.v. (fr.rég.) ou jouer un coup pour payer le redresseur de quilles, loc.v.<br/> joueur de violon, loc.nom.m. ou violoniste, n.m.<br/> joueur de flûte, loc.nom.m. ou flûtiste, n.m.<br/> Je crois en Dieu, loc.nom.m.<br/><br/> du côté gauche de l'attelage, loc.<br/><br/> rauque, adj.<br/><br/> ne pas trouver à se marier, loc.v.<br/><br/> rester bloqué, loc.v. ou rester coi, loc.v.<br/> être attentif, faire attention, prendre garde, rester calme, rester stoïque ou rester tranquille, loc.v.<br/> de nouveau, loc.adv. ou de nouveau, loc.adv.<br/> vestibule situé sous le toit de la maison à l'entrée de l'étable, de la cuisine, loc.nom.m.<br/> vestibule situé sous le toit de la maison à l'entrée de l'étable, de la cuisine, loc.nom.m.<br/> sommambule, adj. </p> |
|--|---|

|  |   |
|--|---|
| <i>dormant</i>   |   |
| dremaint rôlou, loc.nom.m. (littéralement :<br><i>rouleur dormant</i> )                      | somnambule, n.m.  |
| d' tote façon, loc.adv. (littéralement : <i>de toute façon</i> )                             | de toute façon, loc.adv. ou quoi qu'il arrive, loc.adv.   |
| d' traivie, loc.adj.   | oblique, adj. ou pénible (difficile à supporter), adj.  |
| d' traivie, loc.adv.   | de biais, loc.adv. ou de travers, loc.adv.  |
| Dûe euye son aime ! loc.   | Que Dieu ait son âme ! loc.   |
| durainne vie, loc.   | vie durant, loc.  |
| dure è mauve gruatte, loc.nom.f. (littéralement :<br><i>foie dur et mauve</i> )              | fressure, n.f.  |
| dure gruatte, loc.nom.f. (littéralement : <i>foie dur</i> )                                  | foie (d'animal), n.m.   |
| dure gruatte, loc.nom.f. (littéralement : <i>foie dur</i> )                                  | foie (en boucherie), n.m.   |
| d'vaint l' heû, loc.nom.m. (littéralement :<br><i>devant-huis</i> )                          | petite enceinte pour protéger du froid, du vent (à l'entrée d'un bâtiment), loc.nom.f., tambour, n.m. ou vestibule situé au dehors de la maison, devant la porte d'entrée, loc.nom.m. |
| d'vaint l' heû, loc.nom.m. (littéralement :<br><i>devant-huis</i> )                          | place devant la maison, loc.nom.f.  |
| dière s'vent, loc.adv. (littéralement : <i>guère souvent</i> )                               | rarement, adv.  |
| dyèye de poûe, loc.nom.f. (littéralement : <i>guille de porc</i> )                           | sorte de nougat, loc.nom.f.   |
| ébînme d' âve, loc.nom.m. (littéralement :<br><i>abîme d'eau</i> )                           | affaissement d'un chemin dû à la pluie (fondrière), loc.nom.m.  |
| ébînme d' âve, loc.nom.m. (littéralement :<br><i>abîme d'eau</i> )                           | gouffre, n.m. ou précipice, n.m.  |
| ébînme d' âve, loc.nom.m. (littéralement :<br><i>abîme d'eau</i> )                           | gourd, n.m. ou gourte, n.m. (fr. rég., en français : trou profond dans une rivière)   |
| è bouëtchôn, loc.adj. (littéralement : <i>à bouchon</i> )                                    | placé sur l'orifice, loc.adj.   |
| è bouëtch' ton, loc.   | tête appuyée entre les mains, loc.  |
| écâçhaie d' rire, loc.v. (littéralement : <i>éclater de rire</i> )                           | éclater de rire, loc.v., pouffer, v. ou rire aux éclats, loc.v.   |
| éch'nèe di dôs, loc.nom.f.   | épine dorsale, loc.nom.f.   |
| écortchie ïn pouye, loc.v. (littéralement :<br><i>écorcher on pou</i> )                      | être très avare, loc.v.   |
| écoure en lai mécaïnique, loc.v.   | battre à la mécanique, loc.v.   |
| è dénâni ! interj.   | mon Dieu non ! interj.  |
| è déô ! interj.  | mon Dieu oui ! interj.  |
| édgealaie d' froid, loc. v.  | geler de froid, loc.v., (fr. rég., en français : faire très froid)  |
| élaîrdgie son bîn, loc.v.  | dilapider, v. éparpiller son bien, loc.v. gaspiller, v. jeter loin, loc.v., jeter par la fenêtre, loc.v., vilipender, v. ou vilipender son bien, loc.v.                               |
| emboérlaie l' âne poi l' tiu, loc.v.<br>(littéralement : <i>harnacher l'âne par le cul</i> ) | mettre le devant derrière, loc.v.   |

embraissie en lai pînçatte, loc.v.

émeutchlè vésaidge, loc.nom.m.

è moitraince, loc. (littéralement : *à partage*)

en aimo, loc.adj. (littéralement : *en amour*)

en bresse, loc.

en calmé, loc.adv.

ençe c'ment qu' ïn bat-gonçhè, loc.adj.

(littéralement : *enflé comme un crapaud gonflé*)

ençe c'ment qu' ïn bat-gonçhè, loc.nom.m.

(littéralement : *enflé comme un crapaud gonflé*)

en coitchatte, loc.adv.

en coulainnée, loc.adv. (littéralement : *en rangée*)

en feurmi, loc. (littéralement : *en fourmi*)

enf'maie lai pipe, loc.v. (littéralement : *enfumer la pipe*)

en gadroyat, loc.adj.

en ïn cōp d' main, loc.adv. (littéralement : *en un coup de main*)

en lai raîjatte, loc.prép. (littéralement : *à la rasette*)

en lai s'ïnt glînglîn, loc.

en l' aiv'neûtche, loc.adv. (littéralement : *à l'ombre*)

en l' aiv'neûtche, loc.adj. (littéralement : *à l'ombre*)

en lai v'niainne, loc.adv. (littéralement : *à la venante*)

en mé di tchmîn, loc. (littéralement : *au milieu du chemin*)

en mé d' lai vie, loc. (littéralement : *au milieu de la rue*)

enne boussée, loc.adv. (littéralement : *un instant*)

enne raîve po ton nèz ! loc.

enne tâ, loc.nom.f.

é nové, loc.adv. (littéralement : *à nouveau*)

en lai dérev'natte, loc.adv.

en piepe ïn yûe, loc.adv. (littéralement : *en aucun lieu*)

entannaie lai bûe, loc.adv. (littéralement : *entamer la lessive*)

en tot câs, loc.adv. (littéralement : *en tout cas*)

embrasser à la pincette, loc.v. (fr. rég., en français : embrasser en pinçant les lèvres)

visage contusionné, loc.nom.m.

moitié-moitié, loc.

ramolli, adj.

en bras de chemise, loc.

les jambes en position surélevées, loc.adv.

très fier, loc.adj. ou vaniteux, adj.

vaniteux, n.m.

en cachette, loc.adv. ou sous cape, loc.adv.

en lignée, loc.adv. (fr. rég. en français : l'un derrière l'autre)

sensation de fourmillement, loc.nom.f.

procéder aux divers préparatifs indispensables avant de fumer la pipe, loc.v.

flasque, adj., mou, adj. ou vaseux, adj.

en un tournemain, loc.adv.

à ras, loc.prép., sur la rive de, loc.prép., sur le rivage de, loc.prép. ou tout au bord de, loc.prép.

à la saint glînglîn, loc. (fr. rég., en français : à la fin des temps)

en un lieu sans soleil, loc.adv.

mal orienté ou mal tourné (pour un immeuble), loc.adj.

proportionnellement, adv. ou régulièrement, adv.

hors de la maison, loc.

hors de la maison, loc.

un certain temps, loc.adv.

une rave pour ton nez ! (on dit ainsi à un curieux à qui on ne veut pas dire quelque chose) loc. fr.rég.

une telle, loc.nom.f.

à nouveau, loc.adv. ou de nouveau, loc.adv.

à nouveau, loc.adv. ou de nouveau, loc.adv.

nulle part, loc.adv.

tremper la lessive, loc.v.

en tout cas, loc.adv. ou quoi qu'il arrive,

|  |  |
|--|--|
| envie l' roudge-poulat, loc.v. (littéralement : <i>envoyer le poulet rouge</i> )   | loc.adv.<br>incendier, v.  |
| envirvog'naie des échâs, loc.v.  | tortiller des hanches, loc.v.  |
| en voïn, loc.adv.  | en vain, loc.adv. ou pour rien, loc.adv.   |
| è n' y é dyère, loc.adv. (littéralement : <i>il n'y a guère</i> )  | naguère, adv.  |
| è n' y é vouère grant, loc.adv. (littéralement : <i>il n'y a pas longtemps</i> )   | naguère, adv.  |
| è poérait grôtaie, loc. (littéralement : <i>il pourrait réussir</i> )  | il se pourrait que, loc.   |
| è raîjat, loc.prép.  | à ras, loc.prép., sur la rive de, loc.prép., sur le rivage de, loc.prép. ou tout au bord de, loc.prép. |
| è reinvie, loc.adj. (littéralement : <i>de travers</i> )   | oblique, adj. ou pénible (difficile à supporter), adj.   |
| è reinvie, loc.adv. (littéralement : <i>de travers</i> )   | de biais, loc.adv. ou de travers, loc.adv.   |
| è reinvie, loc.adv. (littéralement : <i>de travers</i> )   | dur à supporter, loc.adj. (pénible)  |
| étâlatte és poûes, loc.nom.f. (littéralement : <i>petite écurie aux cochons</i> )  | étâle à cochon, loc.nom.f., porcherie, n.f. ou soue, n.f.  |
| étâle és poûes, loc.nom.f. (littéralement : <i>écurie aux cochons</i> )  | étâle à cochon, loc.nom.f., porcherie, n.f. ou soue, n.f.  |
| étrain d' fie, loc.nom.m.  | paille de fer, loc.nom.f.  |
| étrain d' scie, loc.nom.m. (littéralement : <i>paille de scie</i> )  | sciure de bois, loc.nom.f.   |
| être aidjo, loc.v.   | être prêt pour aller se coucher, loc.v.  |
| être aidrèt c' ment qu' in tchvâ qu' s' écoûene, loc.v. (littéralement : <i>être adroit comme un cheval qui s'écorné</i> ) | être maladroit, loc.v. ou ne pas être adroit, loc.v.   |
| être â sèptieme cie, loc.v.  | être au septième ciel ou être très heureux, loc.v.   |
| être bïn en oûedre, loc.v. (littéralement : <i>être bien en ordre</i> )  | être bien servi (avoir sa part d'embêtements), loc.v.  |
| être ch' le baïtant, loc.v. (littéralement : <i>être sur le battant</i> )  | ne pas savoir quel parti prendre, loc.v.   |
| être cote, loc.v.  | être en panne, loc.v.  |
| être cote â raindge, loc.v. (littéralement : <i>être bloqué à la rumination</i> )  | ne plus ruminer, loc.v.  |
| être dains les brînd'zîndyes, loc.v.   | être dans les brindezingues, loc.v. (fr. rég., en français : être ivre)                                |
| être dains les brûssâles di Rhîn, loc.v.   | être dans les brouillards du Rhin, loc.v. (fr. rég., en français : être ivre)                          |
| être dains les dats, loc.v. (littéralement : <i>être dans les dettes</i> )   | être endetté, loc.v.   |
| être dains ses gaugues, loc.v.   | être à son affaire, loc.v.   |
| être di r'soûe de, loc.v.  | être du ressort de, loc.v.   |
| être dôs rôûetche, loc.v. (littéralement : <i>être sous un lien</i> )  | être abaissé, être dominé, loc.v.  |
| être du, loc.v.  | être dur avec quelqu'un ou être sévère, loc.v.   |

être égréyi, loc.v. (littéralement : *être ébaroui, être comme un tonneau qui perd ses douves à cause du chaud*)

être è maître, loc.v.

être émeû, loc.v.

être en dannaidge, loc.v.

être en deû, loc.v.

être en émeûsse, loc.v.

être en ïn maître, loc.v.

être en l' aissôte, loc.v.

être en l' aivri, loc.v.

être enrêch'lè, loc.v.

être en rotte, loc.v.

être en tcheusse, loc.v. (littéralement : *être en chasse*)

être évoul, loc.v. (littéralement : *être envolé*)

être évoul, loc.v. (littéralement : *être envolé*)

être feû d' réye, loc.v. (littéralement : *être hors de règle*)

être gonche, loc.v. (littéralement : *être gonflée*)

être piataitchege, loc.v.

être piein d' ceindres, loc.v.

être sarrè, loc.v. (littéralement : *être serré*)

être sarrè, loc.v.

être tchâd c'ment ènne câye, loc.adj.

(littéralement : *être chaud comme une caille*)

être tçhitte, loc.v.

être tieût, loc.v. (littéralement : *être cuit*)

être tot fô de, loc.v. (littéralement : *être tout fou de*)

être tot graippè, loc.v. (littéralement : *être tout grappé*)

être tot grebè ou être tot grebi, loc.v.

étriss'nie c'ment qu' ïn chtocfiche, loc.adj.

(littéralement : *maigre comme un merlu*)

eur'baitte les arayes, loc.v. (littéralement : *rebattre les oreilles*)

eur'bèyie d' lai foûeche, loc.v. (littéralement : *redonner de la force*)

eurcidre caq, loc.v. (littéralement : *recevoir un heurt*)

eur'cidre ïn côp d' maiyat, loc.v. (littéralement :

être assoiffé, loc.v.

être en place, loc.v. (pour une personne) ou  
jouir d'un emploi, loc.v.

être en mouvement, loc.v.

être en dommage, loc.v. (fr. rég., en français :  
se dit d'un bovin qui a quitté le pré où il pâture  
pour aller sur le champ du voisin)

être en deuil, loc.v.

être en mouvement, loc.v.

être en place, loc.v. (pour une personne) ou  
jouir d'un emploi, loc.v.

être à l'abri, loc.v. (surtout de la pluie)

être à l'abri, loc.v. (surtout du vent)

être embarrassé par un rhume de cerveau, par la  
toux, loc.v.

être en panne, loc.v.

être pressé, loc.v.

être absent, loc.v. (ne pas être présent)

être absent, loc.v. (rêver)

être dérégulé, loc.v.

être enceinte, loc.v. (pour une femme)

être toujours fourré, loc.v. (fr.rég.)

être plein de cendres, loc.v.

être endetté, loc.v.

être serré, loc.v. (manquer de place)

être plein d'ardeur, loc.adj. (en français)

être quitte, loc.v.

être sur le point de mourir ou être vaincu, loc.v.  
raffoler, v.

être chargé de grappes, loc.v.

foisonner, v.

très maigre, loc.adj.

rebattre les oreilles, loc.v. ou répéter à satiété,  
loc.v.

ravigoter, v.

recevoir des coups, loc.v.

être un peu fou, loc.v.



|   |  |
|---|--|
| <i>recevoir un coup de maillet</i>  |  |
| eur'laivou d' aig'ments, loc.nom.m.<br>(littéralement : <i>relaveur d'ustensiles</i> )          | laveur de vaisselle, loc.nom.m. ou plongeur,<br>n.m.   |
| eurtchaidgie ène vie, loc.v. (littéralement :<br><i>recharger une route</i> )                   | graveler (une route), v.   |
| eurtchaidgie in tchmin, loc.v. (littéralement :<br><i>recharger un chemin</i> )                 | graveler (un chemin), v.   |
| eurtvirie sai voichte, loc.v. (littéralement :<br><i>retourner sa veste</i> )                   | changer de parti, loc.v. ou retourner sa veste,<br>loc.v.  |
| eur'virou d' baiguette, loc.nom.m.<br>(littéralement : <i>celui qui retourne une baguette</i> ) | sourcier, n.m.   |
| eur'virou d' câches, loc.nom.m. (littéralement :<br><i>celui qui retourne les cartes</i> )      | tourneur de cartes, loc.nom.m.   |
| eûs è côtures, loc.nom.m.pl.  | mœurs, n.f.pl. ou us et coutumes, loc.nom.m.pl.  |
| eûvraie sat, loc.v. (littéralement : <i>travailler sec</i> )                                    | travailler dur, loc.v. ou travailler ferme, loc.v.   |
| eûye d' aidiaice, loc.nom.m. (littéralement : <i>œil<br/>de pie</i> )                           | cor au pied, loc.nom.m.  |
| eûye de bat, loc.nom.m. (littéralement : <i>œil de<br/>crapaud</i> )                            | louis d'or, loc.nom.m.   |
| eûye de tchvatte, loc.nom.m.  | eil de chouette (œil grand ouvert), loc.nom.m.   |
| eûye midyat, loc.nom.m.   | oeil doux, loc.nom.m.  |
| éyeûj'nè, adj.  | qui présente des taches comme des éclairs, loc.<br>adj.  |
| è y é bèle écoûene en vélat, loc.   | il y a belle corne de veau (il y a belle lurette),<br>loc.   |
| è y é bèle lourète, loc.  | il y a belle lurette, loc.   |
| è y é des boûetchets, loc.  | il y a de jeunes oreilles, loc. ou il y a des<br>enfants, loc.   |
| faim d' tchîn, loc.nom.f.   | faim de chien ou grosse faim, loc.nom.f.   |
| faire aicutou, loc.v.   | faire pointu, loc.v. ou rendre pointu, loc.v.  |
| faire âtche c'ment qu' in tchîn d' piomb, loc.v.  | faire quelque chose comme un chien de plomb<br>(ne pas savoir le faire), loc.v.  |
| faire bé, loc.v. (littéralement : <i>faire beau</i> )   | faire la litière, loc.v.   |
| faire bordgeais, loc.v. (littéralement : <i>faire<br/>bourgeois</i> )                           | naturaliser (accorder des droits à un étranger),<br>v.   |
| faire cabri, loc.v.   | faire cabri, loc.v. (fr. rég., en français : avoir sa<br>chemise qui sort du pantalon ou laisser voir un<br>pan de sa chemise) |
| faire cabri, loc.v.   | mettre bas (pour une chèvre), loc.v.   |
| faire chèrdgeint, loc.v.  | faire serment, loc.v.  |
| faire côte san, loc.v. (littéralement : <i>faire<br/>comme si de rien n'était</i> )             | faire mine de rien, loc.v., faire semblant, loc.v.   |
| faire des étchichas, loc.v. (littéralement : <i>faire<br/>des ricochets</i> )                   | feindre, v. ou simuler, v.   |
| faire des maîtchats, loc.v.   | ricocher, v.   |
| faire des miraîches, loc.v. (littéralement : <i>faire</i>                                       | faire le bouche-trou, faire la sale besogne ou<br>faire toute la besogne, loc.v.   |
|   | faire des prodiges, loc.v.   |

*des miracles)*

faire des péés, loc.v. (littéralement : *faire des peaux*) vomir, v.

faire des péés de r'naïds, loc.v. (littéralement : *faire des peaux de renard*) vomir, v.

faire des pichâs d' poûe, loc.v. (littéralement : *faire comme un cochon qui pisse*) faire des écarts, faire des zigzags, loc.v., tituber, v. ou zigzaguer, v.

faire des raintchats, loc.v. faire des sillons défectueux, loc.v. ou sortir du sillon. loc.v.

faire des r'noèyes, loc.v. (littéralement : *faire des frais de grenouille*) vomir, v.

faire des saimbies, loc.v. (littéralement : *faire des écarts brusques*) faire des écarts ou faire des zigzags, loc.v. ou tituber, v.

faire des tchâsses, loc.v. (littéralement : *faire des bas*) tricoter des bas, loc.v. ou tricoter des chaussettes, loc.v.

faire di bîn, loc.v. (littéralement : *faire du bien*) rendre service, loc.v.

faire di paipèt po les tchait, loc.v. c'est peine perdue, loc.v. (en français)

(littéralement : *faire de la bouillie pour les chats*)

faire d' lai fâsce, loc.v. (littéralement : *faire de la ficelle*) être infidèle (tromper), loc.v.

faire è entraie, loc.v. (littéralement : *faire à entrer*) introduire, v.

faire ènne câviene, loc.v. (littéralement : *faire une inondation d'urine*) mouiller son lit, loc.v. ou uriner n'importe où, loc.v.

faire ènne évèrbèe, loc.v.

faire ènne (ou ïn) lievre, loc.v. (littéralement : *faire un lièvre*) faire toute une affaire ou faire un plat, loc.v.

faire è r'seuv'ni, loc.v. (littéralement : *faire à souvenir*) voler sa famille, loc.v.

faire è saivoi, loc.v. (littéralement : *faire à savoir*) faire souvenir, loc.v. ou rappeler, v.

faire fotre, loc.v. informer, v.

faire ïn tèchtâment, loc.v. faire foutre, loc.v. (fr. rég., en français : renvoyer quelqu'un)

faire lai bèlle, loc.v. faire un testament, loc.v.

faire lai bûe, loc.v. faire la belle (jouer une partie supplémentaire pour départager des joueurs), loc.v.

faire lai cabochtiule, loc.v. (littéralement : *faire la culbute*) faire la lessive, loc.v.

faire lai daîe, loc.v. faire de mauvaises affaires, loc.v. ou pirouetter, v.

faire lai nace, loc.v. faire la litière au bétail avec des rameaux de sapin, loc.v.

faire lai naivatte, loc.v. faire la noce, la fête, la ribote, loc.v.

faire lai potte, loc.v. faire la navette, loc.v.

faire lai s'gneûle, loc.v. faire la moue, loc.v.

bringuer, v. (fr. rég., en français : être désagréable)

faire le paiyis, loc.v.

faire les mīnnes, loc.v. (littéralement : *faire les mines*)

faire les sembyaints, loc.v. (littéralement : *faire les semblants*)

faire les voyiñs, loc.v.

faire mâ-bīn, loc.v. (littéralement : *faire un bien mauvais*)

faire poire de coyé ; loc.v. (littéralement : *faire cuisse-madame*)

faire polain, loc.v. (littéralement : *faire poulain*)

faire pus couét, loc.v. (littéralement : *faire plus court*)

faire raipé, loc.v.

faire sai miedge, loc.v. (littéralement : *faire sa merde*)

faire toûe, loc.v. (littéralement : *faire tort*)

faire touffe, loc.v. (littéralement : *faire une touffeur*)

faire vé, loc.v.

faîtiere paine, loc.nom.f.

fâ mirou, loc.nom.m (littéralement : *faux miroir*)

fanne en coutches, loc.nom.f.

fâ pās, loc.nom.m.

fâ poi, loc.nom.m. (littéralement : *faux poil*)

farraie ĩn poûechon, loc.v.

farraie ĩn tchvâ, loc.v.

fâs pois, loc.nom.m.pl. (littéralement : *faux poils*)

fâsse aivijâle, loc.nom.f.

fâsse baîrbe, loc.nom.f.

fâsse bèye, loc.nom.f.

fâsse coutche, loc.nom.f.

fâsse oéle, loc.nom.f.

fâsse oéle, loc.nom.f.

fâsse réjon, loc.nom.f. (littéralement : *fausse raison*)

fâsse ruje, loc.nom.f. (littéralement : *faux sourire*)

fâsse taîtche, loc.nom.f. (littéralement : *fausse poche*)

fèrniere di saivoi, loc.nom.f. (littéralement : *toile d'araignée du savoir*)

faire le pays (se dit d'une pièce de bétail qui a du mal de s'acclimater), loc.v.

faire mine de rien, loc.v., faire semblant, loc.v.

feindre, v. ou simuler, v.

faire mine de rien, loc.v., faire semblant, loc.v.

feindre, v. ou simuler, v.

faire les regains, loc.v.

faire de la peine, loc.v., faire envie, loc.v.,

porter préjudice, loc.v. ou rendre jaloux, loc.v.

gifler, v.

pouliner, v.

raccourcir, v.

faire match nul, faire rampeau ou gagner le même nombre de parties, loc.v.

faire l'important, loc.v.

nuire, v.

faire une chaleur étouffante, loc.v.

faire veau, loc.v. ou vêler, v.

panne faîtière, loc.nom.f.

miroir aux alouettes, loc.nom.m.

femme en couches, loc.nom.f.

faux pas, loc.nom.m.

perruque, n.f.

ferrer un poisson, loc.v.

ferrer un cheval, loc.v.

perruque, n.f.

fausse idée, loc.nom.f.

fausse barbe, loc.nom.f.

fausse donne (au jeu de cartes), loc.nom.f. ou maldonne, n.f.

fausse couche, loc.nom.f.

faux ourlet, loc.nom.m.

liséré, n.m.

prétexte, n.m.

fou rire, loc.nom.m.

poche intérieure d'un veston, loc.nom.f.

internet, n.m. ou réseau d'information, loc.nom.m.

|   |  |
|---|--|
| feû d' môde, loc.adj. (littéralement : <i>hors de moode</i> )   | rétrograde, adj. ou suranné, adj.  |
| feûnouje to, loc.nom.f. (littéralement : <i>tour flaireuse</i> )  | tour qui supporte une antenne, loc.nom.f.  |
| feuye è aîchattes, loc.nom.f.   | feuille à abeilles (mélisse ou mélitte), loc.nom.f. ou herbe mélifère, loc.nom.f.    |
| fi d' airtchâ, loc.nom.m.   | fil d'archal, fil de fer, fil de fer barbelé ou fil de laiton, loc.nom.m.            |
| fie des brecés, loc.nom.m.  | fer à gaufres, loc.nom.m.  |
| fie è gâves, loc.nom.m.   | fer à gaufres, loc.nom.m.  |
| fievre d' otchie, loc.nom.f. (littéralement : <i>fièvre d'ortie</i> )                                   | fièvre d'urticaire, loc.nom.f.   |
| fin maîlat, loc.adj. ou loc.nom.m. (littéralement : <i>fin mâle</i> )                                   | malin, matois ou rusé, adj. ou n.m.  |
| fin maîle, loc.adj. ou loc.nom.m. (littéralement : <i>fin mâle</i> )                                    | malin, matois ou rusé, adj. ou n.m.  |
| flè è r'vôdre, loc.nom.m.   | fil à retordre, loc.nom.m.   |
| flote doèrée, loc.nom.f. (littéralement : <i>espèce de pâton</i> (en Ajoie : <i>floute</i> ) doré)      | pâton doré, loc.nom.m. ou rôti, n.m.   |
| flote és gôdes, loc.nom.f. (littéralement : <i>espèce de pâton</i> (en Ajoie : <i>floute</i> ) au maïs) | pâton de maïs, loc.nom.m.  |
| foche que, loc.adv. (littéralement : <i>force que</i> )   | tellement, adv.  |
| fò d' raidge, loc.adj. (littéralement : <i>fou de rage</i> )  | furieux, adj.  |
| foère d' empâmèe, loc.nom.f.  | foire d'empoigne, loc.nom.f.   |
| foère di doigtat, loc.nom.f.  | foire du petit doigt, loc.nom.f. (à Porrentruy)                                      |
| foère d' lai Sînt-Nicolâs, loc.nom.f.   | foire de Saint-Nicolas, loc.nom.f. (à Porrentruy)                                    |
| foérou l' eûye, loc.nom.m. (littéralement : <i>œil foireux</i> )  | œil chassieux, loc.nom.m.  |
| fôle di roudge cretchat, loc.nom.f. (littéralement : <i>conte du crochet rouge</i> )                    | conte imaginaire, sans commencement ni fin, loc.nom.m., rengaine, n.f. ou scie, n.f. |
| fotre â nèz, loc.v. (littéralement : <i>foutre au nez</i> )   | reprocher, v.  |
| fotre caq, loc.v. (littéralement : <i>foutre un heurt</i> )   | frapper quelqu'un, loc.v.  |
| fotre dedains, loc.v. (littéralement : <i>foutre dedans</i> )   | mettre en prison, loc.v.   |
| fotre en lai pouëtche, loc.v. (littéralement : <i>foutre à la porte</i> )                               | congédier, débaucher, licencier ou renvoyer, v.                                      |
| fotre lai pâle â tiu, loc.v. (littéralement : <i>foutre la pelle au cul</i> )                           | chasser, v. renvoyer, v. repousser, v. (en français)                                 |
| fotre son nèz tot poitchot, loc.v. (littéralement : <i>foutre son nez tout partout</i> )                | s'immiscer, v.pron.  |
| foûe côtangde, loc.nom.f. (littéralement : <i>forte dépense</i> )                                       | gros coût, loc.nom.m.  |
| foûe d' saing, loc.adj. (littéralement : <i>fort de sang</i> )  | hypertendu, adj.   |
| foûetaie d'aivô des ôtchies, loc.v.   | fouetter avec des orties, loc.v. ou ortier, v.                                       |
| foûe tchétié, loc.nom.m.  | château fort, loc.nom.m.   |

|  |   |
|--|---|
| fouète tiu, loc.adj. (littéralement : <i>fouette cul</i> )   | fouetteur, adj.   |
| fouète tiu pére, loc.adj. (littéralement : <i>fouette cul père</i> )   | père fouettard, loc.nom.m.  |
| frâ djoué, loc.nom.m. (littéralement : <i>jour frais</i> )   | grand jour, loc.nom.m.  |
| fraippaint neû, loc.adj. (littéralement : <i>frappant neuf</i> )   | flambant neuf, loc.adj. ou tout neuf, loc.adj.  |
| fri chu les boûetchêts, loc.v. (littéralement : <i>battre les buissons</i> )                                   | battre les buissons, loc.v. (fr. rég., en français : interroger par détours, questionner, tirer les vers du nez)                        |
| fri chu les boûetchêts, loc.v. (littéralement : <i>battre les buissons</i> )                                   | essayer de faire parler, loc.v. (français)  |
| fri di pie, loc.v. (littéralement : <i>frapper du pied</i> )   | piétiner, v. ou trépigner, v.   |
| fûe di cie, loc.nom.m. (littéralement : <i>feu du ciel</i> )   | foudre (tonnerre), n.f.   |
| fûe di temps, loc.nom.m. (littéralement : <i>feu du temps</i> )  | foudre (tonnerre), n.f.   |
| fyat d' âve, loc.nom.m.  | filet d'eau, loc.nom.m.   |
| fyé-d' saing, loc.nom.m. (littéralement : (probablement ?) <i>mal de sang que savait guérir saint Fiacre</i> ) | hypertension, n.f.  |
| gliche de copou, loc.nom.f. (littéralement : <i>glisse de bûcheron</i> )                                       | schlitte, n.f. ou traîneau de bûcheron, loc.nom.m.  |
| gotte â nèz, loc.nom.f.  | goutte au nez, loc.nom.f. ou roupie, n.f.   |
| grac coénat, loc.nom.m. (littéralement : <i>quartier grec</i> )  | quartier grec (nom donné au quartier de La Chauv-de-fonds qui accueillait les émigrés jurassiens qui parlaient leur patois), loc.nom.m. |
| graiche di poûe, loc.nom.f. (littéralement : <i>graisse du cochon</i> )  | saindoux, n.m.  |
| graiche hierbe, loc.nom.f.   | herbe grasse, loc.nom.f.  |
| grain d' ambre, loc.nom.m. (littéralement : <i>grain de framboise</i> )  | grain de beauté, loc.nom.m. ou naevus rouge (tache rouge congénitale), loc.nom.m.   |
| graind peûtou, loc.nom.m.  | grand appétit, loc.nom.m.   |
| graind' s' mainne, loc.nom.m. (littéralement : <i>grande semaine</i> )   | semaine sainte, loc.nom.f.  |
| grais c' ment ène câye, loc.adj. (littéralement : <i>gras comme une caille</i> )                               | grassouillet, adj.  |
| grâle lai mée ! loc.adv. (littéralement : <i>grêle la mer !</i> )  | vraiment ! adv.   |
| grôche dyidyde, loc.nom.f. (littéralement : <i>gros violon</i> )   | violoncelle, n.m.   |
| grôs l' eûye de tchait, loc.nom.m. (littéralement : <i>gros œil de chat</i> )                                  | véronique (plante), n.f.  |
| grôs l' oûeraidge, loc.nom.m. (littéralement : <i>gros orage</i> )   | ouragan, n.m.   |
| grôs maiyat, loc.nom.m. (littéralement : <i>gros maillet</i> )   | grosse tête, loc.nom.f.   |
| grôs rôla, loc.nom.m. (littéralement : <i>gros</i> )   | gros rouleau (plombeur), loc.nom.m. ou rouleau  |

|  |  |
|--|--|
| <i>rouleau</i> )   | compresseur, loc.nom.m.  |
| grôsse begnoûere, loc.nom.f (littéralement : <i>grosse baignoire</i> )         | piscine, n.f.  |
| grôsse nèe, loc.nom.f (littéralement : <i>grosse barque</i> )                  | navire, n.m.   |
| grôs taipa, loc.nom.m. (littéralement : <i>gros silène enflé</i> )             | personne grosse et trapue, loc.nom.f.  |
| grôs temps, loc.nom.m.   | orage, n.m., ouragan, n.m. ou tempête, n.f.  |
| haitchatte è main, loc.nom.f. (littéralement : <i>hachette à main</i> )        | hachette de charpentier, loc.nom.f.  |
| hannête honte, loc.nom.f. (littéralement : <i>honte honnête</i> )              | pudeur, n.f. ou retenue, n.f.  |
| hierbe â pichat, loc.nom.f. (littéralement : <i>herbe à pisse</i> )            | reine-des-prés, n.f. ou spirée hulmaire, loc.nom.f.  |
| hierbe è rétiurie, loc.nom.f. (littéralement : <i>herbe à récurer</i> )        | prêle, n.f.  |
| hierbe és raïçh'çués, loc.nom.f. (littéralement : <i>herbe aux ramoneurs</i> ) | orge sauvage, loc.nom.f.   |
| hierbe és pois, loc.nom.f. (littéralement : <i>herbe aux pois</i> )            | sariette ou sarriette, n.f.  |
| hierbe és pouyes, loc.nom.f. (littéralement : <i>herbe aux poux</i> )          | herbe aux poux (pédiculaire), loc.nom.f. ou plante susceptible de donner des poux aux bestiaux, loc.nom.f. |
| hierbe és pouyes, loc.nom.f. (littéralement : <i>herbe aux poux</i> )          | plante très toxique utilisée en décoction comme insecticide (staphisaigre), loc.nom.f.                     |
| hierbe és pouyes, loc.nom.f. (littéralement : <i>herbe aux poux</i> )          | renouée (plante), n.f.   |
| hierbe trînnatte, loc.nom.f. (littéralement : <i>herbe qui se traîne</i> )     | liseron des champs, loc.nom.m.   |
| hieûtch'rat r'veniant, loc.nom.m.  | fantôme qui hulule, loc.nom.m.   |
| hoile de boc, loc.nom.f. (littéralement : <i>huile de bouc</i> )               | huile de pierre (huile d'odeur répugnante dont on enduit les animaux pour éloigner les taons), loc.nom.f.  |
| hoile de coutre, loc.nom.f.  | huile de coude (huile pour les paresseux), loc.nom.f.  |
| hoile de pierre, loc.nom.f.  | huile de pierre (huile d'odeur répugnante dont on enduit les animaux pour éloigner les taons), loc.nom.f.  |
| în bousseu, loc.adv. (littéralement : <i>un instant</i> )                      | un certain temps, loc.adv.   |
| în échpèce, loc.nom.m.   | un espèce, loc.nom.m. (fr. rég., en français : une espèce)   |
| înfernâ pierre, loc.nom.f. (littéralement : <i>Pierre infernale</i> )          | nitrate d'argent (cicatrisant), loc.nom.m. ou pierre infernale, loc.nom.f.                                 |
| în grôs moncé d' côps, loc. (littéralement : <i>un grand tas de coups</i> )    | maintes fois, loc.   |
| în poétchignat, loc.adv.   | un petit peu, loc.adv. ou un tantinet, loc.adv.  |
| în pô fô, loc.adj. (littéralement : <i>un peu fou</i> )                        | timbré, adj. ou un peu fou, loc.adj.   |

|  |  |
|--|--|
| in tâ, loc.nom.m.  | un tel, loc.nom.m.   |
| ladgie sanne, loc.nom.m.   | sommeil léger, loc.nom.m.  |
| lâdre en foire, loc.nom.m.   | larron en foire, loc.nom.m.  |
| lâdre en mée, loc.nom.m. (littéralement : <i>voleur en mer</i> )                   | pirate, n.m.   |
| lâdre taitche, loc.nom.f. (littéralement : <i>tache avare</i> )                    | peau de cheval dépourvue de poils, autour du nez, de l'œil, loc.nom.f. ou tache de ladre, loc.nom.f. |
| lai bête, loc.nom.f. (littéralement : <i>la bête</i> )                             | mal blanc, loc.nom.m. ou panaris, n.m.   |
| lai çhioûere, loc.v. (littéralement : <i>la fermer</i> )                           | se taire, v.pron.  |
| laidjaie d' côps, loc.v.   | larder de coups, loc.v.  |
| laîgre de Job, loc.nom.f.  | larme-de-Job, n.f. ou larme-du-Christ, n.f.  |
| laîgre di Chricht, loc.nom.f.  | larme-du-Christ, n.f.  |
| laimpe è hoile, loc.nom.f.   | lampe à huile, loc.nom.f.  |
| laimpe è quoûe, loc.nom.f.   | lampe à queue, loc.nom.f.  |
| laimpe è quoûe, loc.nom.f.   | lampe paysanne, loc.nom.f. ou chaleil, n.m.  |
| laincie des fions, loc.v.  | lancer des fions, loc.v. ou vexer, v.  |
| laindie di fûe, loc.nom.m. (littéralement : <i>landier du feu</i> )                | landier, n.m.  |
| laingne de conduite, loc.nom.f.  | ligne de conduite, loc.nom.f.  |
| laingne de tch'mîn d' fie, loc.nom.f.  | ligne de chemin de fer, loc.nom.f.   |
| laingne en bôs, loc.nom.f.   | règle en bois, loc.nom.f.  |
| laingne en fie, loc.nom.f.   | règle métallique, loc.nom.f.   |
| laingnie d'dô, loc.v. (littéralement : <i>ligner dessous</i> )                     | souligner, v. ou tirer un trait sous un mot, loc.v.  |
| lairme en éde ! loc. (littéralement : <i>larme en aide !</i> )                     | mon Dieu quelle affaire ! loc. ou que Dieu me vienne en aide ! loc.                                  |
| laitchie pie, loc.v.   | lâcher pied (flancher), loc.v.   |
| l' diaîle te biscoénait ! loc. (littéralement : <i>le diable te dérangeait !</i> ) | dominus vobiscum ! loc. (fr. rég., en français : loc. pour fermer le bec à quelqu'un)                |
| layie des dgierbes, loc.v. (littéralement : <i>lier des gerbes</i> )               | gerber, v.   |
| l' diaîle t' empotche ! loc.   | le diable t'emporte ! loc.   |
| l' diaîle te preingne ! loc.   | le diable te prenne ! loc.   |
| l' diaîle yi sait ! loc. (littéralement : <i>le diable y soit</i> )                | il n'y a rien à faire ! loc.   |
| lêchie crevaie, loc.v.   | laisser crever, loc.v. ou laisser périr, loc.v.  |
| lêchie dyaitaie, loc.v.  | laisser gâter, loc.v.  |
| lêchie en pyan, loc.v.   | laisser en plan, loc.v.  |
| lènne de mie, loc.nom.f.   | lune de miel, loc.nom.f.   |
| les dgens, loc.nom.f.pl.   | foule, n.f.  |
| les dieche, expr.  | les dix heures, loc.nom.f.pl. (fr. rég., en français : collation de dix heures)                      |
| les quaitre, expr.   | les quatre heures, loc.nom.f.pl. (fr. rég., en français : collation de quatre heures)                |
| lignâ en bôs, loc.nom.m.   | règle en bois, loc.nom.f.  |
| lignâ en fie, loc.nom.m.   | règle métallique, loc.nom.f.   |

|  |   |
|--|---|
| l' oûere tire, loc.v. (littéralement : <i>l'air tire</i> )   | faire du vent, loc.v.   |
| l' toértchon breûle, loc.  | le torchon brûle, loc.  |
| mâ â poi, loc. (littéralement : <i>mal au poil</i> )   | mal aux cheveux, loc.   |
| mâ di cô, loc.nom.m.   | mal de cou, loc.nom.m., laryngite, n.f. ou torticolis, n.m.                                       |
| mâ di dôs, loc.nom.m.  | lumbago, n.m. ou mal de dos, loc.nom.m.   |
| mâ di maïçha, loc.nom.m. (littéralement : <i>mal de l'appendicite</i> )                              | appendicite, n.f. ou péritonite, n.f.   |
| mâ d' lai mère, loc.nom.m. (littéralement : <i>mal de la mère</i> )                                  | hystérie, n.f.  |
| mâ d' lai mère, loc.nom.m. (littéralement : <i>mal de la mère</i> )                                  | inflammation de la matrice, loc.nom.f.  |
| mâ d' sint Fyé, loc.nom.m. (littéralement : <i>mal de saint Fiacre</i> )                             | flux du ventre accompagné d'hémorroïdes, loc.nom.m.   |
| mâ d' sint Fyé, loc.nom.m. (littéralement : <i>mal de saint Fiacre</i> )                             | flux menstruel, loc.nom.m.  |
| mâ d' sint Fyé, loc.nom.m. (littéralement : <i>mal de saint Fiacre</i> )                             | hémorroïde, n.f.  |
| mâ d' sint Fyé, loc.nom.m. (littéralement : <i>mal de saint Fiacre</i> )                             | maladie de saint Fiacre (maladie que saint Fiacre savait guérir), loc.nom.f.                      |
| mâ d' sint Fyé, loc.nom.m. (littéralement : <i>mal de saint Fiacre</i> )                             | verrue des chevaux, des bovins, loc.nom.f. ou fic, n.m.   |
| mâ d' tête, loc.nom.m.   | mal de tête, loc.nom.m. ou migraine, n.f.   |
| mâ gâpè, loc.adj.  | mal accoutré, mal fringué, mal habillé, mal nippé, mal soigné dans sa tenue ou mal vêtu, loc.adj. |
| maindge chus l' hierbe, loc.nom.m. (littéralement : <i>mange sur l'herbe</i> )                       | pique-nique, n.m.   |
| maindgeou chus l' hierbe, loc.nom.m. (littéralement : <i>mangeur sur l'herbe</i> )                   | pique-niqueur, n.m.   |
| maindgeou feû, loc.nom.m. (littéralement : <i>mangeur dehors</i> )                                   | pique-niqueur, n.m.   |
| maindgie chus l' hierbe, loc.v. (littéralement : <i>manger sur l'herbe</i> )                         | pique-niquer, v.  |
| maindgie ène bosse de sâ, loc.v. (littéralement : <i>manger un tonneau de sel</i> )                  | rester longtemps, loc.v.  |
| maindgie feû, loc.v. (littéralement : <i>manger dehors</i> )   | pique-niquer, v.  |
| maindgie les maiteïnes, loc.v. (littéralement : <i>manger les matines</i> )                          | faire médianoche, loc.v. ou réveiller, v.   |
| mainquaie l' vé, loc.v. (littéralement : <i>manquer le veau</i> (sous-entendu <i>le veau d'or</i> )) | manquer du principal, loc.v.  |
| mainquaie son côp, loc.v. (littéralement : <i>manquer son coup</i> )                                 | louper son coup, loc.v., manquer son coup, loc.v. ou rater son coup, loc.v.                       |
| maïrtchâind de tchvâs, loc.nom.m. (littéralement : <i>marchand de chevaux</i> )                      | maquignon, n.m. ou marchand de chevaux, loc.nom.m.  |
| maïrtche d' égrèe, loc.nom.f.  | marche d'escalier, loc.nom.f.   |



|  |  |
|--|--|
| mairtchi piapia l' onyat, loc.v. (littéralement : <i>marche ongle peton</i> )          | marcher en hésitant, loc.v.  |
| mairtchi tot bâl'ment, loc.v. (littéralement : <i>marche tout doucement</i> )          | marcher lentement, loc.v.  |
| maîtrâsse d' écôle, loc.nom.f. (littéralement : <i>maîtresse d'école</i> )             | institutrice, n.f., maîtresse d'école, loc.nom.f. ou régente (fr.rég), n.f.  |
| maître d' écôle, loc.nom.m. (littéralement : <i>maître d'école</i> )                   | instituteur, n.m., maître d'école, loc.nom.m. ou régent (fr.rég.), n.m.      |
| mâj'natte des aîchattes, loc.nom.f. (littéralement : <i>maisonnette des abeilles</i> ) | ruche, n.f. ou rucher, n.m.  |
| mâj'natte des oches, loc.nom.f. (littéralement : <i>maisonnette des os</i> )           | ossuaire, n.m.   |
| mâj'natte di môtie, loc.nom.f. (littéralement : <i>maisonnette de l'église</i> )       | sacristie, n.f.  |
| mâjon d' fôs, loc.nom.f. (littéralement : <i>maison de fous</i> )                      | asile d'aliénés, loc.nom.m.  |
| mâjon d' lai s'rîndye, loc.nom.f. (littéralement : <i>maison de la seringue</i> )      | hangar de la pompe à incendie, loc.nom.m.                                    |
| mâjon d' véyes, loc.nom.f. (littéralement : <i>maison de vieux</i> )                   | asile de vieillards, loc.nom.m. home, n.m. ou hospice, n.m.                  |
| malaidie d' sînt Fyé, loc.nom.f. (littéralement : <i>maladie de saint Fiacre</i> )     | flux du ventre accompagné d'hémorroïdes, loc.nom.m.                          |
| malaidie d' sînt Fyé, loc.nom.f. (littéralement : <i>maladie de saint Fiacre</i> )     | flux menstruel, loc.nom.m.   |
| malaidie d' sînt Fyé, loc.nom.f. (littéralement : <i>maladie de saint Fiacre</i> )     | hémorroïde, n.f.   |
| malaidie d' sînt Fyé, loc.nom.f. (littéralement : <i>maladie de saint Fiacre</i> )     | maladie de saint Fiacre (maladie que saint Fiacre savait guérir), loc.nom.f. |
| malaidie d' sînt Fyé, loc.nom.f. (littéralement : <i>maladie de saint Fiacre</i> )     | verrue des chevaux, des bovins, loc.nom.f. ou fic, n.m.                      |
| mannaire d' aij'ments, loc.nom.m. (littéralement : <i>colporteur d'ustensiles</i> )    | vendeur ambulancier de vaisselle, loc.nom.m.                                 |
| mâ senti, loc.v. (littéralement : <i>sentir mal</i> )                                  | mal apprécier, loc.v.  |
| mâ neurri, loc.adj.  | mal nourri, loc.adj.   |
| mâ toénè, loc.adj. (littéralement : <i>mal tourné</i> )                                | mal tourné, loc.adj. ou tourné de travers, loc.adj.                          |
| mâ toénè, loc.nom.f. (littéralement : <i>mal tournée</i> )                             | maison mal orientée, loc.nom.f.  |
| mâvaîje hierbe, loc.nom.f. (littéralement : <i>mauvaise herbe</i> )                    | ivraie, n.f.   |
| mauve gruatte, loc.nom.f. (littéralement : <i>foie mauve</i> )                         | poumon (en boucherie), n.m.  |
| mâve gruatte, loc.nom.f. (littéralement : <i>foie mauve</i> )                          | poumon (en boucherie), n.m.  |
| mâviaie l' foin, loc.v.  | gâcher le foin, loc.v.   |
| mâ virie, loc.nom.f. (littéralement : <i>mal tournée</i> )                             | maison mal orientée, loc.nom.f.  |

|   |   |
|---|---|
| méd'cîn des arayes, di nèz pe des l' eûyes, loc.nom.m. (littéralement : <i>médecin des oreilles, du nez et des yeux</i> )   | oto-rhino, n.m., oto-rhino-laryngologiste, n.m. ou oto-rhino-laryngologue, n.m. |
| méd'cîn des eûyes, loc.nom.m. (littéralement : <i>médecin des yeux</i> )  | occuliste, n.m., ophtalmologiste, n.m. ou ophtalmologue, n.m.                   |
| méd'cîn des rhumâtçhiches, loc.nom.m. (littéralement : <i>médecin des rhumatismes</i> )                                     | rhumatologiste ou rhumatologue, n.m.  |
| méd'cîn d' lai pé, loc.nom.m. (littéralement : <i>médecin de la peau</i> )  | dermatologiste, n.m. ou dermatologue, n.m.                                      |
| méd'cîne des arayes, di nèz pe des l' eûyes, loc.nom.f. (littéralement : <i>médecine des oreilles, du nez et des yeux</i> ) | oto-rhino-laryngologie, n.f.  |
| méd'cîne des eûyes, loc.nom.f. (littéralement : <i>médecine des yeux</i> )  | ophtalmologie, n.f.   |
| méd'cîne des rhumâtçhiches, loc.nom.f. (littéralement : <i>médecin des rhumatismes</i> )                                    | rhumatologie, n.f.  |
| méd'cîne d' lai pé, loc.nom.f. (littéralement : <i>médecine de la peau</i> )  | dermatologie, n.f.  |
| métie è téchie, loc.nom.m.  | métier à tisser, loc.nom.m.   |
| meûçaint s'raye, loc.nom.m.   | soleil couchant, loc.nom.m.   |
| meûcie di s'raye, loc.nom.m.  | tombée de la nuit, loc.nom.f.   |
| midyat l' eûye, loc.nom.m.  | oeil doux, loc.nom.m.   |
| mie en boitche, loc.nom.m. (littéralement : <i>miel en bêche</i> )  | miel en rayon, loc.nom.m.   |
| mièle à djâne bac, loc.nom.f. (littéralement : <i>merle à bec jaune</i> )   | mainate, n.m.   |
| mînne de ran, loc.  | mine de rien, loc.  |
| m'lin è café, loc.nom.m.  | moulin à café, loc.nom.m.   |
| mô d' tchâd, loc. (littéralement : <i>mouillé de chaud</i> )  | en transpiration, loc.  |
| moére de poûe, loc.nom.m.   | tête de porc ou de cochon (en boucherie), loc.nom.f.                            |
| moére de trâsse en coton (injure), loc.nom.m.   | museau de triège en coton (injure), loc.nom.m.                                  |
| moére d' indyène, loc.nom.f. (littéralement : <i>museau d'indienne (de toile en coton)</i> )                                | personne revêche, loc.nom.f.  |
| moére è moére, loc.adv. ou loc.nom.m. (littéralement : <i>museau à museau</i> )   | face à face, loc.adv. ou loc.nom.m.   |
| moétchou d' baigatte, loc.nom.m.  | mouchoir de poche, loc.nom.m.   |
| moinnaie fête, loc.v. (littéralement : <i>mener fête</i> )  | fréquenter (dans le but de flatter), v.   |
| moinnaie lai dainse, loc.v.   | mener la danse, loc.v.  |
| moinnaie lai trûe, loc.v. (littéralement : <i>mener la truie</i> )  | mener une mauvaise vie, loc.v.  |
| moinnaie l' moére, loc.v. (littéralement : <i>mener le museau</i> )   | la ramener, loc.v.  |
| moncé de f' mie, loc.nom.m.   | tas de fumier (fumière), loc.nom.m.   |
| moncé d' femie, loc.nom.m.  | tas de fumier (fumière), loc.nom.m.   |
| mon chire, loc.nom.m. (littéralement : <i>mon sire</i> )  | messire (personne ayant un titre de noblesse),                                  |

|   |   |
|---|---|
| mon chire, loc.nom.m. (littéralement : <i>mon sire</i> )  | n.m.  |
| montiere de drie, loc.nom.f. (littéralement : <i>monture arrière</i> )  | messire (titre usurpé), n.m.  |
| montiere de d'vaint, loc.nom.f. (littéralement : <i>monture arrière</i> )   | train arrière d'un char, loc.nom.m.                                       |
| mot d' pèse, loc.nom.m.   | train avant d'un char, loc.nom.m.   |
| môtretiu, n.m. (littéralement : <i>celui qui montre son cul</i> )   | mot de passe, loc.nom.m.  |
| môtretiu, n.m. (littéralement : <i>qui montre son cul</i> )   | celui qui a son pantalon déchiré, loc.nom.m.                              |
| moûe â diaîle, loc.nom.f. (littéralement : <i>mort au diable</i> )  | élévation (action de s'élever à un rang supérieur), n.f.                  |
| moûe chôbite, loc.nom.f.  | valériane, n.f.   |
| moûe chôbite, loc.nom.f.  | mort subite (décès), loc.nom.f.   |
| naidgie c' ment ènne pierre è môlatte dains in covie, loc.v. (littéralement : <i>nager comme une pierre à aiguiser dans un coffre</i> ) | mort subite (en sport), loc.nom.f.  |
| n' aivoi qu' ses dous brais, loc.v. (littéralement : <i>n'avoir que ses deux bras</i> )   | ne pas savoir nager, loc.v.   |
| n' împoétche quoi, loc.pron.  | être très pauvre, loc.v.  |
| n' împoétche tiu, loc.pron.   | n'importe quoi, loc.pron.   |
| nivé d' âve, loc.nom.m.   | n'importe qui, loc.pron.  |
| n' me rébie p', loc.nom.m. (littéralement : <i>ne m'oublie pas !</i> )  | niveau d'eau, loc.nom.m.  |
| noi biè, loc.nom.m.   | myosotis, n.m.  |
| noi greûgion, loc.nom.m.  | blé noir, loc.nom.m. ou sarrasin, n.m.                                    |
| noi greg'nie, loc.nom.m.  | fruit du groseillier noir (cassis), loc.nom.m.                            |
| noi l' hanne, loc.nom.m. (littéralement : <i>homme noir</i> )   | groseillier noir (cassis), loc.nom.m.                                     |
| noire épeinne, loc.nom.f.   | valet de pique, loc.nom.m.  |
| noire neût, loc.nom.f.  | épine noire, loc.nom.f. ou prunellier, n.m.                               |
| noire sâce, loc.nom.f.  | nuit noire, loc.nom.f., obscurité, n.f. ou ténèbres, n.f.pl.              |
| n' pe léchie piedre, loc.v. (littéralement : <i>ne pas laisser perdre</i> )   | saule noir, loc.nom.m.  |
| n' pe saivoi trouaie, loc.v.  | récupérer, v.   |
| n' pe toutchi bouene, loc.v. (littéralement : <i>ne pas toucher borne</i> )   | ne pas savoir trouver, loc.v.   |
| n' p' être dains se p'nies, loc.v. (littéralement : <i>ne pas être dans ses paniers</i> )   | faire une apparition éclair, loc.v.                                       |
| n' p' être en lai nace, loc.v. (littéralement : <i>ne pas être à la noce</i> )  | ne pas être à son aise, loc.v. ou ne pas être dans son assiette, loc.v.   |
| n' y vouère ran qu' di fûe è des roudges capes, loc.v. (littéralement : <i>n'y voir que du feu et des rouges capes</i> )                | être dans une mauvaise situation, loc.v. ou ne pas être à la noce, loc.v. |
| ô chiâ ! loc.   | n'y rien comprendre, loc.v.   |
|   | oh oui ! loc.   |

|  |  |
|--|--|
| ô Dé nâni ! loc.   | oh Dieu nenni ! loc. ou oh Dieu non ! loc.   |
| ôjé d' neût, loc.nom.m. (littéralement : <i>oiseau de nuit</i> )                             | maraudeur de nuit, loc.nom.m., noctambule, n.m. ou oiseau de nuit, loc.nom.m.  |
| oûej' louse dîndye, loc.nom.f.   | grippe aviaire ou grippe des oiseaux, loc.nom.f.   |
| pache bôs, loc.nom.m. (littéralement : <i>perce bois</i> )                                   | pic, n.m., pic-vert, n.m. ou pivert, n.m.  |
| pachie p'nie, loc.adj. (littéralement : <i>panier percé</i> )                                | prodigue, adj.   |
| pachie p'nie, loc.nom.m. (littéralement : <i>panier percé</i> )                              | prodigue, n.m.   |
| pachou d' pieres, loc.nom.m.   | perceur de pierres (pierriste), loc.nom.m.   |
| pâ d' lai pierie â poichon, loc.nom.m. (littéralement : <i>pieu de la pierre à poisson</i> ) | collier de fer mis au cou d'un condamné, loc.nom.m.  |
| pain d' aîchatte, loc.nom.m. (littéralement : <i>pain d'abeille</i> )                        | miel en rayon, loc.nom.m.  |
| pain d' hoile, loc.nom.m. (littéralement : <i>pain d'huile</i> )                             | cerneau (noix à demi mûre tirée de sa coque), n.m. ou résidu de graines dont on a extrait l'huile (tourteau), loc.nom.m. |
| pairpèt des pairpèts, loc.nom.m.   | pire des pires (personne), loc.nom.m.  |
| paiaiche è r'soùes, loc.nom.f. (littéralement : <i>paillasse à ressorts</i> )                | sommier, n.m.  |
| paie de fie, loc.nom.f.  | paille de fer, loc.nom.f.  |
| paie d' scie, loc.nom.f. (littéralement : <i>paille de scie</i> )                            | sciure de bois, loc.nom.f.   |
| paie le tchvâtre, loc.v. (littéralement : <i>payer le chevêtre</i> )                         | donner un pourboire au conducteur d'une pièce de bétail vendue, loc.v. ou payer le chevêtre, loc.v.                      |
| palantche di m'lin, loc.nom.f.   | filoche du moulin, loc.nom.f.  |
| pâlatta de maiç'nou, loc.nom.f. (littéralement : <i>petite pelle de maçon</i> )              | truelle, n.f.  |
| pâle di fo, loc.nom.f. (littéralement : <i>pelle du four</i> )                               | pelle à enfourner, loc.nom.f.  |
| pamme de bôs, loc.nom.f. (littéralement : <i>pomme de bois</i> )                             | pomme sauvage, loc.nom.f.  |
| pamme de douçatte, loc.nom.f. (littéralement : <i>pomme de doucette</i> )                    | variété de pommes douces, loc.nom.f.   |
| pamme de moûechon, loc.nom.f. (littéralement : <i>pomme de moisson</i> )                     | pomme avancée, pomme précoce, loc.nom.f. ou pomme de moisson, loc.nom.f.   |
| pamme de reinatte, loc.nom.f. (littéralement : <i>pomme de reinette</i> )                    | pomme à couteau, loc.nom.f. ou pomme reinette, loc.nom.f.  |
| pamme de tchen'vatte, loc.nom.f.   | chenevière (fr.rég.), n.f. ou variété de pommes à cidre, loc.nom.f.  |
| pamme de tiere, loc.nom.f.   | pomme de terre, loc.nom.f.   |
| pamme de griy'nat, loc.nom.f. (littéralement : <i>pomme de grelot</i> )                      | pomme dont les pépins grelottent, loc.nom.f.   |
| pamme de voiy'natte, loc.nom.f.  | pomme qui mûrit à l'époque des regains, loc.nom.f.   |

|  |  |
|--|--|
| pamme ne tiere, loc.nom.f.   | pomme de terre, loc.nom.f.   |
| pammie sâvaïdge, loc.nom.m.  | pommier sauvage, loc.nom.m.  |
| pâre aïme, loc.v. (littéralement : <i>prendre âme</i> )                        | se sentir affecté, loc.v.  |
| pâre aivô des pîncattes, loc.v.  | prendre avec des picettes (exprime la mauvaise humeur ou le dégoût), loc.v.                  |
| pâre diaïdge, loc.v. (littéralement : <i>prendre garde</i> )                   | être attentif, loc.v., faire attention, loc.v. ou prendre garde, loc.v.                      |
| pâre lai djais, loc.v. (littéralement : <i>prendre le jet, le lancer</i> )     | être effrayé, loc.v.   |
| pâre le frâ, loc.v. (littéralement : <i>prendre le frais</i> )                 | prendre l'air, loc.v.  |
| pâre les d'vaints, loc.v. (littéralement : <i>prendre les devants</i> )        | prendre les devants, loc.v.  |
| pâre les puches, loc.v. (littéralement : <i>prendre les puces</i> )            | prendre les puces, loc.v.  |
| pâre tieûsain, loc.v. (littéralement : <i>prendre souci</i> )                  | prendre soin, loc.v., s'occuper de, loc.v. ou soigner, v.                                    |
| pâre vadge, loc.v. (littéralement : <i>prendre garde</i> )                     | être attentif, loc.v., faire attention, loc.v., prendre garde, loc.v. ou se garer de, loc.v. |
| patou d' môtie, loc.v. (littéralement : <i>péteur d'église</i> )               | personne toujours fourrée à l'église, loc.nom.f.   |
| pé d' bat, loc.nom.f.  | peau de crapaud, loc.nom.f.  |
| pé d' bique, loc.nom.f.  | peau de bique, loc.nom.f. ou personne méchante, loc.nom.f.                                   |
| pé d' cabri connrèe, loc.nom.f. (littéralement : <i>peau de cabri tannée</i> ) | chevrotin, n.m. ou peau de chevreau, loc.nom.f.  |
| pé d' diaïle, loc.nom.f. (littéralement : <i>peau de diable</i> )              | velours, n.m. ou velours côtelé, loc.nom.m.  |
| pé des pés, loc.nom.m. (littéralement : <i>pire des pires</i> )                | pire, n.m.   |
| pé d' l'eûye, loc.nom.f. (littéralement : <i>peau de l'œil</i> )               | couche de l'iris, loc.nom.f. ou uvée, n.f.   |
| péertche è foin, loc.nom.f.  | perche du char à foin, loc.nom.f.  |
| pé étçhmoûerèe, loc.nom.f. (littéralement : <i>peau en écumoire</i> )          | peau marquée par la petite vérole, loc.nom.f.  |
| péïdre lai bôle, loc.v. (littéralement : <i>perdre la boule</i> )              | perdre la boule (la boussole, la tête, le nord ou l'esprit), loc.v.                          |
| péïdre lai tête, loc.v. (littéralement : <i>perdre la tête</i> )               | perdre la boule (la boussole, la tête, le nord ou l'esprit), loc.v.                          |
| peûjje l' âve, loc.v. (littéralement : <i>puiser l'eau</i> )                   | prendre l'eau, loc.v.  |
| péssaie â traivie, loc.v. (littéralement : <i>passer au travers</i> )          | traverser, v.  |
| péssaie ch' le baintchat, loc.v.   | passer sur la sellette, loc.v.   |
| péssaie ch' lai sèllatte, loc.v.   | passer sur la sellette, loc.v.   |
| péssaie l' huvie, loc.v. (littéralement : <i>passer l'hiver</i> )              | hiverner, v.   |
| péssaie (mai, tai, sai, etc) soi, loc.v.                                       | se désaltérer, v.pron. (en français)   |

|  |   |
|--|---|
| (littéralement : <i>passer (ma, ta, sa, etc.) soif</i> )<br>péssaie outre, loc.v. (littéralement : <i>passer outre</i> )   | traverser, v.   |
| pé târe, loc.nom.f. (littéralement : <i>peau tendre</i> )<br>peuch'nâ l' eûye, loc.nom.m.  | peau délicate, loc.nom.f.<br>œil poché, loc.nom.m. ou poche-l'œil (fr.rég.), loc.nom.m.   |
| peuch'nâ l' ûe, loc.nom.m.<br>peûgeou è teur'lat, loc.nom.m.<br>peute mine, loc.nom.f. (littéralement : <i>vilaine mine</i> )<br>peute trûe, loc.nom.f. (littéralement : <i>vilaine truie</i> )  | œuf poché, loc.nom.m.<br>puisoir à tourillon, loc.nom.m.<br>grimace, n.f., minauderie, n.f. ou moue, n.f.   |
| peûthe des ôéj'lies, loc.nom.f.<br>peut l' ôjé, loc.nom.m.   | ordure (personne vile), n.f., personne de mauvaise vie, loc.nom.f., personne vile, loc.nom.f. ou salope, n.f.<br>sorbier des oiseleurs, loc.nom.m.  |
| peut mâ, loc.nom.m. (littéralement : <i>vilain mal</i> )<br>peut meûnet, loc.nom.m. (littéralement : <i>vilaine mine</i> )<br>peut moére, loc.nom.m. (littéralement : <i>vilain museau</i> )<br>peut poi, loc.nom.m. (littéralement : <i>vilain poil</i> )<br>peut poi, loc.nom.m. (littéralement : <i>sale poil</i> )   | oiseau laid, loc.nom.m., personne laide et méchante, loc.nom.f. ou sale oiseau, loc.nom.m.<br>maladie vénérienne, loc.nom.f.<br>tête désagréable, loc.nom.f. ou vilaine mine, loc.nom.f.<br>personne difficile à satisfaire, loc.nom.f.   |
| pe yènne, loc.pron.f.<br>pe yun, loc.pron.m.<br>pia d' ailouatte, loc.nom.m.   | mèche folle, loc.nom.f.<br>personne désagréable, loc.nom.f., personne mauvaise, loc.nom.f., sale poil, loc.nom.m. ou vilain poil, loc.nom.m.<br>pas une, loc.pron.f.<br>pas un, loc.pron.m.   |
| pia d' âine, loc.nom.m. (littéralement : <i>piéd d'âne</i> )<br>pia d' bitche, loc.nom.m.<br>pia d' bûe, loc.nom.m.<br>pia d' tchievre, loc.nom.m.<br>pia d' vé, loc.nom.m.<br>piaîntaie des pâs, loc.v.<br>piais d' lai tieuche, loc.nom.m.<br>piaite tçhaiche, loc.nom.m. (littéralement : <i>casserole plate</i> )<br>piait pia, loc.nom.m.<br>pia piait, loc.nom.m.<br>pichâs d' poûe, loc.v. (littéralement : <i>écart à la façon d'un cochon qui pisse</i> )<br>piche en yét, loc.nom.m. (littéralement : <i>pisse en lit</i> )<br>pichie â yét, loc.v. (littéralement : <i>pisser au lit</i> )<br>pichte é yudjie, loc.nom.f. (littéralement : <i>piste</i> ) | dauphinelle, n.m. (en français) ou pied d'alouette, loc.nom.m. (en français)<br>pétasite, n.m. ou pied d'âne, loc.nom.m.<br>levier, n.m. ou pied-de-biche, n.m.<br>pied-de-boeuf (variété de bolet), n.m.<br>pied de chèvre (sorte de beignet), loc.nom.m.<br>gouet, n.m. ou pied-de-veau, loc.nom.m.<br>planter des pieux ou des piquets, loc.v.<br>oli de la cuisse (aine), loc.nom.m.<br>poêle, n.f.<br>pied plat (infirmité), loc.nom.m.<br>pied plat (infirmité), loc.nom.m.<br>écart, n.m. ou zigzag, n.m.<br>pissenlit, n.m. |
|  | mouiller son lit, loc.v.<br>piste à luger, loc.nom.f.   |

à luger)

piede de saing, loc.nom.f.

piebre son saing, loc.v.

piein en lai raïçhatte, loc.adj.

piein en lai raïse, loc.adj.

piein è raïjat, loc.adj.

piep' ènne, loc.pron.f.

piep' in poi, loc.adv. (littéralement : *même pas un poil*)

piep' yun, loc.pron.m.

piere d' aïye, loc.nom.f. (littéralement : *piere d'aigle*)

piere d' aïye, loc.nom.f. (littéralement : *piere d'aigle*)

piere è fûe, loc.nom.f.

piere è môlatte, loc.nom.f. (littéralement : *piere à aiguiser*)

piere è vîn, loc.nom.f. (littéralement : *piere à vin*)

piere infernâ, loc.nom.f. (littéralement : *piere infernale*)

piere mouëtche, loc.nom.f. (littéralement : *piere morte*)

piom des eûyes, loc.nom.m. (littéralement : *plomb des yeux*)

pion d' tchâsse, loc.nom.m.

pitçhaie des varres, loc.v. (littéralement : *piquer des vers*)

pitçhatte di djoué, loc.nom.f.

pitçhe bôs, loc.nom.m. (littéralement : *pique bois*)

pitçhè des vares, loc.adj. (littéralement : *piqué des vers*)

pitçhe fûe, loc.nom.m.

p'loton d' aimoé, loc.nom.m. (littéralement : *peloton d'amour*)

poéchon tchait, loc.nom.m.

poétchaie condangne, loc.v. (littéralement : *porter répugnance*)

poétchaie djais, loc.v. (littéralement : *porter jet*)

poétchaie en lai crêtche, loc.v.

poétchaie en lai crêtche maignin, loc.v.

poétchaie en lai crêtche maignin, loc.v.

perte de sang, loc.nom.f.

perdre son sang, loc.v.

plein à ras, loc.adj. ou rempli à ras, loc.adj.

plein à ras, loc.adj. ou rempli à ras, loc.adj.

plein à ras, loc.adj. ou rempli à ras, loc.adj.

même pas une, loc.pron.f.

pas du tout, loc.adv.

même pas un, loc.pron.m.

aétite, n.f., oxyde de fer hydraté, loc.nom.m. ou

piere d'aigle, loc.nom.f.

piere à briquet, loc.nom.f.

piere à feu, loc.nom.f.

piere à aiguiser, loc.nom.f. ou queue à faux, loc.nom.f.

tartre, n.m.

nitrate d'argent (cicatrisant), loc.nom.m. ou

piere infernale, loc.nom.f.

tuf, n.m.

sourcil, n.m.

pied de bas, loc.nom.m.

se vermouler, v.pron.

pointe du jour, loc.nom.f. ou première lueur du soleil (aube), loc.nom.f.

pic, n.m. ou pic-vert, n.m.

rongé des vers, loc.adj., véreux, adj. ou vermoulu, adj.

pique-feu, n.m. ou tisonnier, n.m.

peloton d'amour (fr.rég. : exercice ou travail supplémentaire infligé à des soldats à titre de punition), loc.nom.m.

poisson-chat, n.m. ou poisson chat, loc.nom.m.

porter dédain, loc.v. ou répugner, v.

malmener, v. ou sabouler, v.

porter à la crèche, loc.v. ou porter sur une épaule, loc.v.

porter à la hotte, loc.v., porter sur le dos, loc.v.

ou porter sur son cou, loc.v.

porter une personne sur son dos, loc.v.

|   |   |
|---|---|
| poétchaie en lai sèllatte, loc.v.   | porter à la sellette (les deux porteurs tiennent leurs mains croisées entre eux), loc.v.  |
| poétchaie lédi, loc.v. (littéralement : <i>porter répugnance</i> )              | porter dédain, loc.v. ou répugner, v.   |
| poétchaie nédi, loc.v. (littéralement : <i>porter répugnance</i> )              | porter dédain, loc.v. ou répugner, v.   |
| poi d' tchîn, loc.nom.m. (littéralement : <i>poil de chien</i> )                | graminée, n.f.  |
| poi moitraince, loc. (littéralement : <i>par partage</i> )                      | par mitoyenneté, loc.   |
| poire biasson, loc.nom.f.   | poire sauvage, loc.nom.f.   |
| poire de tchen'vatte, loc.nom.f.  | poire chenevotte, loc.nom.f.  |
| poirie sâvaïdge, loc.nom.m.   | poirier sauvage, loc.nom.m.   |
| po ran, loc.adv. (littéralement : <i>pour rien</i> )                            | en vain, loc.adv., gratuitement, adv., pour rien, loc.adv. ou sans rémunération, loc.adv. |
| portâbye l(ai ou è)vidjâse, loc.nom.m.  | natel, n.m. ou téléphone portable, loc.nom.m.   |
| potat è boquats, loc.nom.m. (littéralement : <i>pot à bouquets</i> )            | vase à fleurs, loc.nom.m.   |
| potat è çhoés, loc.nom.m. (littéralement : <i>pot à fleur</i> )                 | vase à fleurs, loc.nom.m.   |
| potat pichat, loc.nom.m. (littéralement : <i>pot pisse</i> )                    | pot de chambre, loc.nom.m. ou vase de nuit, loc.nom.m.                                    |
| pouche è boïtche, loc.nom.m.  | puits à balancier, loc.nom.m.   |
| pou d' briere, loc.nom.m. (littéralement : <i>coq de bruyère</i> )              | coq de bruyère, loc.nom.m. ou tétras, n.m.  |
| poûe qu' pitçhe, loc.nom.m. (littéralement : <i>porc qui pique</i> )            | porc-épic, n.m.   |
| poula di cò, loc.nom.m. (littéralement : <i>robinet du cou</i> )                | gosier, n.m.  |
| pregnou d' draivies, loc.nom.m. (littéralement : <i>preneur de taupes</i> )     | taupier, n.m.   |
| p'tchu d' ènne aidyeuye, loc.nom.m.   | chas, n.m. ou trou d'une aiguille, loc.nom.m.   |
| p'tchu di tiu, loc.nom.m.   | trou du cul, loc.nom.m. (vulgaire en français)  |
| p'tchu di to, loc.nom.m. (littéralement : <i>trou du tour du char</i> )         | encoche du tour du char, loc.nom.f.   |
| p'tchu d' ré, loc.nom.m. (littéralement : <i>trou du rayon</i> )                | encoche dans la jante qui reçoit un rayon, loc.nom.f.                                     |
| p'tét doigt, loc.nom.m.   | auriculaire, n.m. ou petit doigt, loc.nom.m.  |
| p'tête aïssatte, loc.nom.f. (littéralement : <i>petite aïssette</i> )           | vergne, n.m. ou verne, n.m.   |
| p'tête bête, loc.nom.f.   | petite bête (sorte de jeu de cartes), loc.nom.f.  |
| p'tête boutiçhe, loc.nom.f.   | échope, n.f. ou petite boutique, loc.nom.f.   |
| p'tête crevatte, loc.nom.f. (littéralement : <i>petit avorton</i> )             | gamin insolent, loc.nom.m.  |
| p'tête crevuratte, loc.nom.f. (littéralement : <i>petit voiyou</i> )            | gamin insolent, loc.nom.m.  |
| p'tête crevuratte, loc.nom.f. (littéralement : <i>petite personne chétive</i> ) | personne chétive, loc.nom.f.  |



|  |   |
|--|---|
| p'tête crevure, loc.nom.f. (littéralement : <i>petit voyou</i> )                     | gamin insolent, loc.nom.m.                                  |
| p'tête crevure, loc.nom.f. (littéralement : <i>petite personne chétive</i> )         | personne chétive, loc.nom.f.                                |
| p'tête fanne, loc.nom.f. (littéralement : <i>petite femme</i> )                      | femme petite par la taille, loc.nom.f.                      |
| p'tête gaye, loc.nom.f. (littéralement : <i>petit chiffon</i> )                      | petit chiffon, loc.nom.m. ou petite guenille, loc.nom.f.    |
| p'tête paite, loc.nom.f. (littéralement : <i>petit chiffon</i> )                     | guenillon, n.m.   |
| p'tét l' affaire de ran, loc.nom.m. (littéralement : <i>petite affaire de rien</i> ) | homme petit et chétif, loc.nom.m.                           |
| p'tét l' hanne, loc.nom.m. (littéralement : <i>petit homme</i> )                     | homme petit par la taille, loc.nom.m.                       |
| p'tét naibot, loc.adj. (littéralement : <i>petit nain</i> )                          | nain, adj.  |
| p'tét naibot, loc.n.m. (littéralement : <i>petit nain</i> )                          | nain, n.m. ou petiot, n.m.                                  |
| p'tét nĩmbre; loc.nom.m.   | petit nombre, loc.nom.m.                                    |
| p'tét nom, loc.nom.m. (littéralement : <i>petit nom</i> )                            | prénom, n.m.  |
| p'tét pieũ, loc.nom.m. (littéralement : <i>petit thym</i> )                          | serpolet, n.m.  |
| p'tét pĩnfô; loc.nom.m.  | petit houx (fragon), loc.nom.m.                             |
| p'tét sâceũt, loc.n.m. (littéralement : <i>petit saucisson</i> )                     | saucisson, n.m.   |
| p'tét sâlè; loc.nom.m.   | petit salé (chair salée de cochon), loc.nom.m.              |
| pubyic levrat, loc.nom.m.  | poids public, loc.nom.m.                                    |
| pũerou sácie, loc.nom.m.   | saule pleureur, loc.nom.m.                                  |
| pũerouse sâce, loc.nom.f.  | saule pleureur, loc.nom.m.                                  |
| pus d' ěne, loc.adj.f. (littéralement : <i>plus d'une</i> )                          | mainte, adj.f., plus d'une, loc.adj.f. ou plusieurs, adj.f. |
| pus d' ěne, loc.pron.f. (littéralement : <i>plus d'une</i> )                         | plus d'une, loc.pron.f.                                     |
| pus d' ĩn, loc.adj.m. (littéralement : <i>plus d'un</i> )                            | maint, adj.m., plus d'un, loc.adj.m. ou plusieurs, adj.m.   |
| pus d' ĩn, loc.pron.m. (littéralement : <i>plus d'un</i> )                           | plus d'un, loc.pron.m.                                      |
| pus d' ĩn cõp, loc. (littéralement : <i>plus d'un coup</i> )                         | plus d'une fois, loc.                                       |
| pus tõt, loc.adv.  | plus tõt, loc.adv.  |
| pus véye, loc.nom.m. (littéralement : <i>plus vieux</i> )                            | doyen, n.m. ou plus âgé, loc.nom.m.                         |
| putõt que, loc.conj.   | plutõt que, loc.conj.                                       |
| quât d' heure, loc.nom.m. (littéralement : <i>quart d'heure</i> )                    | quart d'heure (ce laps de temps), loc.nom.m.                |
| quât d' heure, loc.nom.m. (littéralement : <i>quart d'heure</i> )                    | quart d'heure (fr.rég. : récréation), loc.nom.m.            |
| qu' ç' ât des mentes, loc.adj. (littéralement : <i>que ce sont des mensonges</i> )   | impossible, adj.  |

|   |   |
|---|---|
| qué raïce de coco d' Calabre ! loc.nom.f.<br>(littéralement : <i>quelle race de coco de Calabre</i> )                   | quelles mauvaises gens ! loc.nom.f.pl.                                    |
| qu' n' ât p' chur, loc.adj. (littéralement : <i>qui n'est pas certain</i> )   | douteux, adj., équivoque, adj., louche, adj. ou suspect, adj.             |
| qu' n' ât p' possibye, loc.adj. (littéralement : <i>qui n'est pas possible</i> )  | impossible, adj.  |
| quoûe d' aironde, loc.nom.f.  | queue d'aronde, loc.nom.f.  |
| quoûe d' aïye, loc.nom.f. (littéralement : <i>queue d'aigle</i> )   | pissenlit, n.m.   |
| quoûe d' poûe, loc.nom.f. (littéralement : <i>queue de cochon</i> )   | queue de cochon (ornement), loc.nom.f. ou pointe torsadée, loc.nom.f.     |
| quoûe d' poûe, loc.nom.f. (littéralement : <i>queue de cochon</i> )   | queue de cochon, loc.nom.f. ou tarière terminée en vrille, loc.nom.f.     |
| quoûe d' rait, loc.nom.f. (littéralement : <i>queue de rat</i> )  | lime, n.f. ou queue de rat, loc.nom.f.                                    |
| quoûe d' tchait, loc.nom.f. (littéralement : <i>queue de chat</i> )   | prêle, n.f.   |
| qu' se n' peut p', loc.adj. (littéralement : <i>qui ne se peut pas</i> )  | impossible, adj.  |
| raïçhaïe ïn tçhvé, ïn tyau, ..., etc., loc.nom.f.<br>(littéralement : <i>racler une cheminée, un tuyau, ..., etc.</i> ) | ramoner (une cheminée, un tuyau, ..., etc), v.                            |
| raidge â coûe, loc.nom.f. (littéralement : <i>rage au corps</i> )   | personne rageuse, loc.nom.f. ou rage au corps.<br>loc.nom.f.              |
| raidge â loup, loc.nom.f. (littéralement : <i>rage au loup</i> )  | ellébore, n.f.  |
| raidge â tchïn, loc.nom.f. (littéralement : <i>rage au chien</i> )  | gouet (plante), n.m. ou pied-de-veau, n.m.                                |
| raidge de deints, loc.nom.f.  | rage de dents, loc.nom.f.   |
| raidge de fô, loc.nom.f. (littéralement : <i>rage de fou</i> )  | fureur, n.f. ou rage de fou, loc.nom.f.                                   |
| raidge di tiu, loc.nom.f. (littéralement : <i>rage du cul</i> )   | obsession sexuelle, loc.nom.f.  |
| raïe di djoué, loc.nom.f.   | pointe du jour, loc.nom.f. ou première lueur du soleil (aube), loc.nom.f. |
| raïgïn des r' naïds, loc.nom.m.   | parisette, n.f. ou raisin de renard, loc.nom.m.                           |
| raïgïn d' oûe, loc.nom.m.   | busserole, n.f. ou raisin d'ours, loc.nom.m.                              |
| raïle d' âve, loc.nom.m.  | râle d'eau, loc.nom.m.  |
| rait d' âve, loc.nom.m. (littéralement : <i>rat d'eau</i> )   | muscardin, n.m. ou rat d'eau, loc.nom.m.                                  |
| raite couérbatte, loc.nom.f. (littéralement : <i>souris courbée</i> )   | lérot, n.m., loir, n.m., mulot, n.m. ou muscardin, n.m.                   |
| raite neûjiâl, loc.nom.f. (littéralement : <i>souris de couleur noisette</i> )  | lérot, n.m., loir, n.m., mulot, n.m. ou muscardin, n.m.                   |
| raite vouérbe, loc.nom.f. (littéralement : <i>souris courbée</i> )  | lérot, n.m., loir, n.m., mulot, n.m. ou muscardin, n.m.                   |
| raitgnaint di breûye, loc.nom. (littéralement : <i>ce</i> )   | gâche, n.f.   |

|   |  |
|---|--|
| <i>qui retient le verrou)</i>   |  |
| raïve de tchait po toi ! loc.   | rave de chat pour toi ! (fr.rég.), loc.  |
| raivisaie l' diaïle chus ïn poirie, loc.v.<br>(littéralement : <i>regarder le diable sur un poirier</i> ) | loucher, v.  |
| raivoi âtçe â tirou, loc.v. (littéralement : <i>avoir à nouveau quelque chose dans le tiroir</i> )        | être à nouveau enceinte, loc.v. (pour une femme)   |
| rallaie d'aivô, loc.v. (littéralement : <i>aller à nouveau avec</i> )                                     | rejoindre, v.  |
| ran di tot, loc.nom.m. (littéralement : <i>rien du tout</i> )   | broutille, n.f. ou rien du tout, loc.nom.m   |
| ran di tot, loc.nom.m. (littéralement : <i>rien du tout</i> )   | personne de rien, loc.nom.f. ou rien du tout, loc.nom.m  |
| ran qu' d' ïn t'niaint, loc.adv.  | d'un seul tenant, loc.adv.   |
| rantiuje-pat, n.m. (littéralement : <i>celui qui rapporte jusqu' à un pet</i> )                           | raccusepet, n.m. (fr. rég., en français : celui qui rapporte jusqu' à un pet)                                  |
| rantiunne de tiurie, loc.nom.f. (littéralement : <i>rancune de curé</i> )                                 | étouffe inusable, loc.nom.f.   |
| râye d' âve, loc.nom.f. (littéralement : <i>raie d'eau</i> )  | ruiselet, n.m. ou saignée d'irrigation, loc.nom.f.   |
| rbotaie en sai piaice, loc.v. (littéralement : <i>remettre à sa place</i> )                               | rabrouer, v., remettre à sa place, loc.v., remettre en place, loc.v., ou remettre quelqu'un à sa place, loc.v. |
| rbotaie ses ûes dains son p'nie, loc.v.<br>(littéralement : <i>remettre ses œufs dans son panier</i> )    | rabrouer, v., remettre à sa place, loc.v., remettre en place, loc.v., ou remettre quelqu'un à sa place, loc.v. |
| reg'nou bât'nat, loc.nom.m. (littéralement : <i>petit bâton qui se déplace</i> )                          | bâton errant, loc.nom.m. ou phasme, n.m.   |
| rei d' câye, loc.nom.m. (littéralement : <i>roi de caille</i> )   | râle (oiseus), n.m., râle des genêts (oiseau), loc.nom.m. ou roi des cailles, loc.nom.m.                       |
| rei d' guéye, loc.nom.m. (littéralement : <i>roi de guille</i> )  | roitelet, n.m.   |
| rempiâtre ïn véché, loc.v. (littéralement : <i>remplir un tonneau</i> )                                   | mettre en fût, loc.v. ou mettre en tonneau, loc.v.   |
| règnâ di tchvâ, loc.nom.m. (littéralement : <i>arrêtoir du cheval</i> )                                   | plaque de fer qui protégeait le poitrail du cheval (girel), loc.nom.f.   |
| reube è p'nies, loc.nom.m. (littéralement : <i>robe à paniers</i> )                                       | robe à paniers, loc.nom.f. ou vertugadin, n.m.   |
| reûtchat è fiôses, loc.nom.m. (littéralement : <i>petit corps de chemise à basques de redingote</i> )     | redingote, n.f.  |
| révaye maitïn, loc.nom.m. (littéralement : <i>réveil matin</i> )  | euphorbe réveil matin, loc.nom.f.  |
| rigataie sai vétçhaince, loc.v. (littéralement : <i>tourmenter sa vie</i> )                               | mener une vie pénible, loc.v.  |
| rôje d' étaing, loc.nom.f. (littéralement : <i>rose d'étang</i> )   | nénuphar, n.m.   |
| rôje poula, loc.nom.m. (littéralement : <i>rose</i> )   | géranium à Robert, loc.nom.m. ou géranium  |

|   |  |
|---|--|
| <i>robinet</i>  | herbe à Robert, loc.nom.m.   |
| rôlâ è pâte, loc.nom.m.   | rouleau à pâte, loc.nom.m.   |
| rôlatte de foin, loc.nom.f. (littéralement :<br><i>roulette de foin</i> )                         | foin presque sec, loc.nom.m.   |
| rôlou en dremaint, loc.adj. (littéralement :<br><i>rouleur en dormant</i> )                       | somnambule, adj.   |
| rôlou en dremaint, loc.nom.m. (littéralement :<br><i>rouleur en dormant</i> )                     | somnambule, n.m.   |
| rond c'ment ène câye, loc.adj. (littéralement :<br><i>rond comme une caille</i> )                 | rond comme une caille, loc.adj. ou rondelet,<br>adj.   |
| roudge bête, loc.nom.f. (littéralement : <i>bête<br/>rouge</i> )                                  | bovidé, n.m. ou rougette (fr.rég.), n.f.   |
| roudge fôle di cretchat, loc.nom.f.<br>(littéralement : <i>conte rouge du crochet</i> )           | conte interminable, loc.nom.m.   |
| roudge foulta, loc.nom.m. (littéralement : <i>diable<br/>rouge</i> )                              | esprit diabolique, loc.nom.m.  |
| roudge fregon, loc.nom.m.   | diable rouge, loc.nom.m. (fr. rég., en français :<br>femme aux cheveux roux et méchante)                         |
| roudge mâ, loc.nom.m.   | clavelée, n.f., mal rouge, loc.nom.m. (fr.rég.) ou<br>variole des ovidés, loc.nom.f.                             |
| roudge poula, loc.nom.m. (littéralement : <i>rouge<br/>robinet</i> )                              | géranium des forêts, loc.nom.m.  |
| roudge saipîn, loc.nom.m. (littéralement : <i>sapin<br/>rouge</i> )                               | épicéa, n.m. ou sapin rouge, loc.nom.m.  |
| roûetche d' étrain, loc.nom.m. (littéralement :<br><i>lien de paille</i> )                        | lien en paille, loc.nom.m.   |
| roûetche d' hét'lat, loc.nom.m. (littéralement :<br><i>lien de petit hêtre</i> )                  | lien en hêtre, loc.nom.m.  |
| r'soûe è boudin, loc.nom.m.   | ressort à boudin, loc.nom.m.   |
| r'tçheuri aiprés, loc.v. (littéralement :<br><i>rechercher après</i> )                            | rechercher (quelqu'un), v.   |
| r'toénaie sai vèchte, loc.v. (littéralement :<br><i>retourner sa veste</i> )                      | changer de parti (ou d'opinion), loc.v.  |
| r'tyeuy'rat graiy'nè en lai main, loc.nom.m.<br>(littéralement : <i>recueil écrit à la main</i> ) | manuscrit, n.m.  |
| rud'ment bîn, loc.adj. (littéralement : <i>rudement<br/>bien</i> )                                | remarquable, adj.  |
| rûes d' foin, loc.nom.f.pl. (littéralement : <i>raies<br/>de foin</i> )                           | grande surface de foin, loc.nom.f.   |
| r'voiche-tot, loc.nom.m. (littéralement :<br><i>renverse-tout</i> )                               | raz de marée, loc.nom.m. ou tsunami, n.m.  |
| sabat d' lai mécaïnique, loc.nom.m.<br>(littéralement : <i>sabot de la mécanique</i> )            | frein à main d'un char, loc.nom.m., patin de la<br>mécanique, loc.nom.m. ou sabot de la<br>mécanique, loc.nom.m. |
| sacré crevure de bête, loc.nom.f.   | sacré vaurien, loc.nom.m. ou sacré voyou,<br>loc.nom.m.  |
| sacré mâtin ! loc.  | sacré nom d'un chien ! loc.  |

|  |  |
|--|--|
| sâf le réchpèt qu' i vòs dais, loc. (littéralement : <i>sauf le respect que je vous dois</i> ) | sans vouloir vous blesser, loc. ou sauf le respect que je vous dois, loc.      |
| sâf vote réchpèt, loc. (littéralement : <i>sauf votre respect</i> )                            | sans vouloir vous blesser, loc. ou sauf votre respect, loc.                    |
| saingnat d' crou, loc.nom.m.   | signe de croix, loc.nom.m.   |
| saingne de crou, loc.nom.m. ou f.  | signe de croix, loc.nom.m.   |
| sains aillure, loc.adv. (littéralement : <i>sans allure</i> )                                  | sans allure, loc.adj. ou sans façon, loc.adj.                                  |
| sains botaie d' metainnes, loc.adv. (littéralement : <i>sans mettre de gants</i> )             | hardiment, adv. ou sans mettre de gants, loc.adv.                              |
| sait de ch'menchou, loc.nom.m. (littéralement : <i>sac de semeur</i> )                         | sac de semeur, loc.nom.m. ou semencier, n.m.                                   |
| sains aillure, loc.adv. (littéralement : <i>sans allure</i> )                                  | sans allure, loc.adj. ou sans façon, loc.adj.                                  |
| sains brontchie, loc.adv. (littéralement : <i>sans broncher</i> )                              | sans broncher, loc.adv. ou sans manifester de résistance, loc.adv.             |
| sains çoli, loc.adv. (littéralement : <i>sans cela</i> )                                       | sans cela, loc.adv.  |
| sains còp fri, loc.  | sans coup férir, loc.  |
| sains djais, loc.adv. (littéralement : <i>sans allure</i> )                                    | sans allure, loc.adj. ou sans façon, loc.adj.                                  |
| sains épièt, loc.adv. (littéralement : <i>sans allure</i> )                                    | sans allure, loc.adj. ou sans façon, loc.adj.                                  |
| sains évoindge, loc.adv. (littéralement : <i>sans allure</i> )                                 | sans allure, loc.adj. ou sans façon, loc.adj.                                  |
| sains façon, loc.adv. (littéralement : <i>sans façon</i> )                                     | sans allure, loc.adj. ou sans façon, loc.adj.                                  |
| sains s'né, loc.adv. (littéralement : <i>sans bon sens</i> )                                   | sans esprit, loc.adv.  |
| sains sò ne maïye, loc. (littéralement : <i>sans sou ni maille</i> )                           | sans aucun argent, loc., sans sou ni maille, loc. ou totalement dépourvu, loc. |
| sait di ch'menchou, loc.nom.m. (littéralement : <i>sac de semeur</i> )                         | sac de semeur, loc.nom.m. ou semencier, n.m.                                   |
| sait d' miedge, loc.nom.m. (littéralement : <i>sac de merde</i> )                              | gros lourdaud, loc.nom.m. ou sac de merde, loc.nom.m.                          |
| sait d' tcheussou, loc.nom.m. (littéralement : <i>sac de chasseur</i> )                        | gibecière, n.f.  |
| sait d' vangnou, loc.nom.m. (littéralement : <i>sac de semeur</i> )                            | sac de semeur, loc.nom.m. ou semencier, n.m.                                   |
| sait sains tiu, loc.nom.m. (littéralement : <i>sac sans cul</i> )                              | gros mangeur, loc.nom.m. ou sac sans fond, loc.nom.m.                          |
| sait sains tiu, loc.nom.m. (littéralement : <i>sac sans cul</i> )                              | idiot, n.m., imbécile, n.m. ou niais, n.m.                                     |
| saivoi le d'main, loc.v. (littéralement : <i>savoir le demain</i> )                            | prédire, v. ou prophétiser, v.   |
| saïyat di fûe, loc.nom.m. (littéralement : <i>seau du feu</i> )                                | seau de cuir bouilli (pour combattre les incendies), loc.nom.m.                |
| saïyat d' tiûe beûyi, loc.nom.m. (littéralement : <i>seau de cuir bouilli</i> )                | seau de cuir bouilli (pour combattre les incendies), loc.nom.m.                |
| saïyat traîra, loc.nom.m.  | seau à traire, loc.nom.m. ou seau en bois à                                    |

san d'dô d'chu, loc.adv. (littéralement : *sens dessous dessus*)

sanne ladgie, loc.nom.m.

sâtaie d' in saibat chus ènne saivate, loc.v. (littéralement : *sauter d'un sabot sur une savatte*)

sâtaie outre, loc.v.

satche bloûeche, loc.nom.f.

sat è roid, loc.adv.

sat raîgîn, loc.nom.m.

sâvaidge colon, loc.nom.m.

sâvaidge pammie, loc.nom.m.

sâvaidge poirie, loc.nom.m.

s' bîn dyipaie, loc.v. (littéralement : *se bien affubler*)

s' botaie en aivaint, loc.v. (littéralement : *se mettre en avant*)

s' botaie en tête, loc.v. (littéralement : *se mettre en tête*)

scie è bôs, loc.nom.f.

scie è fie, loc.nom.f.

sèllatte de vaitchâ, loc.nom.f.

sèllatte è traîre, loc.nom.f. (littéralement : *petite chaise à traire*)

sèlle è quaitè rûes, loc.nom.f. (littéralement : *chaise à quatre roues*)

s' en allaie, loc.v. (littéralement : *s'en aller*)

s' en allaie, loc.v. (littéralement : *s'en aller*)

s' en allaie â païyis des târpes, loc.v.

(littéralement : *s'en aller au pays des taupes*)

s' en cheûv'ni, loc.v.

s' en ch'v'ni, loc.v.

s' en çhiennaie, loc.v.

s' en faire, loc.v.

s' enfannaie, v.pron. (littéralement : *s'enfemmer*)

s' en mâçaie, loc.v.

se n' pe foulaie lai raite, loc.v. (littéralement : *ne pas se fouler la rate*)

s' en raicodgeaie, loc.v.

traire, loc.nom.m.

sens dessus dessous, loc.adv.

sommeil léger, loc.nom.m.

passer du coq-à-l'âne, loc.v. ou sauter du coq à l'âne, loc.v.

sauter outre, loc.v.

pruneau sec, loc.nom.m.

exagérément, adv. ou sec et dur, loc.adv.

raisin sec, loc.nom.m.

pigeon sauvage, loc.nom.m. ou ramier, n.m.

pommier sauvage, loc.nom.m.

poirier sauvage, loc.nom.m.

se bien fringuer, se bien habiller ou se bien nipper, loc.v.

parader, v., se mettre en avant (pour paraître), loc.v., se planter, v.pron., se redresser, v.pron., se retendre (fr.rég.), v.pron., se tenir fièrement, loc.v. ou se tenir fièrement debout, loc.v.

imaginer, v. ou se représenter, v.pron.

scie à bois, loc.nom.f.

scie à métal, loc.nom.f.

tabouret de vacher, loc.nom.m.

tabouret de vacher, loc.nom.m.

fauteuil roulant, loc.nom.m.

être bien malade, loc.v. ou ne pas s'en remettre, loc.v.

partir, v., s'en aller, loc.v., se remiser, loc.v. ou sortir, v.

mourir, v.

se le rappeler, se le remémorer, s'en souvenir, loc.v.

se le rappeler, se le remémorer, s'en souvenir, loc.v.

faire la révérence, loc.v.

se faire de la bile, loc.v. ou s'en faire, loc.v.

prendre femme, loc.v.

s'en mêler, loc.v.

être fainéant, être nonchalant, loc.v.

se le rappeler, se le remémorer, s'en souvenir,

s' en r'botaie, loc.v. (littéralement : *s'en remettre*)

s' en r'botaie, loc.v.

sent-dg'rainne, n.m. (littéralement : *qui sent la poule* pour savoir si elle fera un œuf)

sèptieme cie, loc.nom.m.

se r'botaie dains les dats, loc.v. (littéralement : *se remettre dans les dettes*)

sèrpent è cieutchattes, loc.nom.f.

sèrvaint d' mâtse, loc.nom.m.

s' faire aitraipaie, loc.v.

s' faire d' l' aimée, loc.v.

s' faire d' lai misse, loc.v.

s' faire è pitçaie, loc.v. (littéralement : *se faire piquer*)

s' faire è r'vôdre, loc.v.

s' faire è r'tannaie, loc.v.

s' faire è vouère, loc.v. (littéralement : *se faire voir*)

s' fotre dedains, loc.v. (littéralement : *se foutre dedans*)

s' fotre en tête, loc.v. (littéralement : *se foutre en tête*)

sindge de boutiçe, loc.nom.m. (littéralement : *singe de boutique*)

sindge de boutiçe, loc.nom.m.

sînte hoile, loc.nom.f. (littéralement : *huile sainte*)

sînt-Maitchîn, n.f. (littéralement : *saint-Martin*)

sirop d' pomattes, loc.nom.m. (littéralement : *sirop de pommes de terre*)

sirop d' pomattes, loc.nom.m. (littéralement : *sirop de pommes de terre*)

s' léchie aitraipaie, loc.v.

s' mâ dyipaie, loc.v. (littéralement : *se mal affubler*)

s' maindie l' un è l' âtre, loc.v. (littéralement : *se manger l'un et l'autre*)

s' mainne que vînt, loc.nom.f. (littéralement : *semaine qui vient*)

s' moinnaie pyaîn, loc.v. (littéralement : *se mener calmement*)

sope â laicé, loc.nom.f.

loc.v.

se le rappeler, se le remémorer, s'en souvenir, loc.v.

s'en remettre, loc.v.

avare, n.m.

septième ciel, loc.nom.m.

se rendetter, v.pron.

serpent à sonnettes, loc.nom.m.

servant de messe, loc.nom.m.

se faire attraper, loc.v.

se faire de la bile, loc.v. ou s'en faire, loc.v.

se faire de la bile, loc.v. ou s'en faire, loc.v.

être à nouveau enceinte, loc.v. (pour une femme)

se faire attraper, loc.v.

se faire rouer de coups, loc.v.

parader, v., se mettre en avant (pour paraître), loc.v., se planter, v.pron., se redresser, v.pron.

ou se retendre (fr.rég.), v.pron.

se tromper, v.pron.

imaginer, v. ou se représenter, v.pron.

idiot, n.m., imbécile, n.m. ou niais, n.m.

singe de boutique, loc.nom.m. (fr. rég., en français : imbécile, niais)

saint chrême (huile consacrée), loc.nom.m.

épine vinette, loc.nom.f.

goutte (alcool à boire), n.f.

goutte (alcool à boire) de pommes de terre, loc.nom.f.

se laisser attraper, loc.v. ou se laisser tromper, loc.v.

se mal fringuer, se mal habiller ou se mal nipper, loc.v.

s'entre-manger, v.pron.

semaine prochaine, loc.nom.f.

être attentif, faire attention, prendre garde, rester calme ou rester tranquille, loc.v.

soupe au lait (de caractère explosif), loc.nom.f.

|   |  |
|---|--|
| sope â tieût pain, loc.nom.f. (littéralement : <i>soupe au pain cuit</i> )                  | panade, n.f. ou soupe au pain, loc.nom.f.  |
| sotte bête, loc.nom.f. (littéralement : <i>sotte bête</i> )                                 | personne sotte, loc.nom.f.   |
| soûetche de poûe, loc.  | sorte de cochon, loc.  |
| s'raye meûçaint, loc.nom.m.   | soleil couchant, loc.nom.m.  |
| s' saivoi r'virie, loc.v. (littéralement : <i>savoir se retourner</i> )                     | se tirer d'affaire, loc.v.   |
| s' tirie d' aiffaire, loc.v.  | se tirer d'affaire, loc.v.   |
| tailo d' lai sape, loc.nom.m.   | talon du sep (de charrue), loc.nom.m.  |
| taint bîn qu' mâ, loc.adv.  | tant bien que mal, loc.adv.  |
| taint meu, loc.adv.   | tant mieux, loc.adv.   |
| taint pé, loc.adv.  | tant pis, loc.adv.   |
| taint pô, loc.adv.  | tant soit peu, loc.adv.  |
| taint que, loc.conj.  | tant que, loc.conj.  |
| taipaie lai ch'mèlle, loc.v. (littéralement: <i>taper la semelle</i> )                      | ressemeler, v.   |
| taipe-tiu, n.m. (littéralement: <i>tape-cul</i> )   | balançoire rudimentaire (dont les extrémités touchent le sol), loc.nom.f.  |
| taipe-tiu, n.m. (littéralement: <i>tape-cul</i> )   | barrière à contrepoids, loc.nom.f.   |
| taîtche en l' eûye, loc.nom.f.  | tache à l'oeil, loc.nom.f., tache de la cornée, loc.nom.f. ou taie (tache de la cornée), n.f.  |
| tâle de tchaircutaidge, loc.nom.f. (littéralement : <i>table sur laquelle on charcute</i> ) | table d'opération, loc.nom.f.  |
| târpe è l' oué, loc.nom.f. (littéralement : <i>patte d'ours</i> )                           | berce, n.f., laiteron, n.m. ou patte d'ours (fr.rég.), loc.nom.f.  |
| tass'rat véelat, loc.nom.m. (littéralement : <i>veau qui tête</i> )                         | veau (en âge de têter), n.m. ou veau qui tête, loc.nom.m.  |
| tâte-dgerainne, n.m.  | tâte-poule, n.m. (fr. rég., en français : avare ou homme qui se complaît aux travaux féminins ou tatillon)   |
| tchâ ch' lo pie, loc.adv. (littéralement : <i>chaux sur le pied</i> )                       | immédiatement, adv., sur le champ, loc.adv. ou tout de suite, loc.adv.   |
| tchâd c'ment ènne câye, loc.adj. (littéralement : <i>chaud comme une caille</i> )           | plein d'ardeur, loc.adj. (en français)   |
| tchâd c'ment ènne câye, loc.adj. (littéralement : <i>chaud comme une caille</i> )           | très chaud (au sens propre), loc.adj. (en français)  |
| tchâd d' lai main, loc.nom.m. (littéralement : <i>chaud de la main</i> )                    | paume de la main, loc.nom.f.   |
| tchâde oûere, loc.nom.f. (littéralement : <i>air chaud</i> )                                | foehn, n.m.  |
| tchaimbratte di môtie, loc.nom.f. (littéralement : <i>chambre del'église</i> )              | sacrstie, n.f.   |
| tchaimbre d' lai tchievre, loc.nom.f. (littéralement : <i>chambre de la chèvre</i> )        | cachot, n.m., chambre de la chèvre (fr.rég. : dans nos campagnes), clou (prison), n.m., loc.nom.f., prison, n.m., salle d'arrêt, loc.nom.f. ou violon (prison), n.m. |
| tchaimpaie laivi, loc.v. (littéralement : <i>jeter</i> )                                    | dilapider, v. éparpiller son bien, loc.v. gaspiller,   |



|  |   |
|--|---|
| <i>loin</i> )  | v. jeter loin, loc.v., jeter par la fenêtre, loc.v., vilipender, v. ou vilipender son bien, loc.v.  |
| tchaimpaie poi les f <sup>n</sup> êtres, loc.v.<br>(littéralement : <i>jeter par les fenêtres</i> )              | dilapider, v. éparpiller son bien, loc.v. gaspiller, v. jeter loin, loc.v., jeter par la fenêtre, loc.v., vilipender, v. ou vilipender son bien, loc.v. |
| tchайдèlle â médi, loc.nom.f. (littéralement : <i>chandelle au midi</i> )  | morve au bout du nez, loc.nom.f.  |
| tchайдèlle è hoile, loc.nom.f. (littéralement : <i>chandelle à huile</i> )                                       | lampe à huile, loc.nom.f.   |
| tchайдèlle è quoûe, loc.nom.f. (littéralement : <i>chandelle à queue</i> )                                       | lampe à queue, loc.nom.f.   |
| tchайдèlle è quoûe, loc.nom.f. (littéralement : <i>chandelle à queue</i> )                                       | lampe paysanne, loc.nom.f. ou chaleil, n.m.   |
| tchайд'latte di môtie, loc.nom.f. (littéralement : <i>petite chandelle de l'église</i> )                         | lampe du sanctuaire, loc.nom.f.   |
| tchainson di peut son, loc.nom.f. (littéralement : <i>chanson du vilain son</i> )                                | chanson dont on ne connaît qu'une strophe, loc.nom.f.   |
| tchaintaie des rapronobis, loc.v. (littéralement : <i>chanter des rapronobis</i> )                               | se lamenter, v.pron.  |
| tchaintaie les douépres d'vaint lai mâsse, loc.v.<br>(littéralement : <i>chanter les vêpres avant la messe</i> ) | perdre la notion chronologique des événements, loc.v.   |
| tchaipé des brûssâles, loc.nom.m. littéralement : <i>chapeau des brouillards</i> )                               | mauvais chapeau, loc.nom.m.   |
| tchaipurnée mèy'sre, loc.nom.f.  | mésange huppée, loc.nom.f.  |
| tchâirmou d' sèrpsents, loc.nom.m.<br>littéralement : <i>charmeur de serpents</i> )                              | charmeur de serpents, loc.nom.m. ou psyllé, n.m.  |
| tchайie les frâtes, loc.v. (littéralement : <i>presser les pédales</i> )   | pédaler, v.   |
| tchайie les maîrtchâles, loc.v. (littéralement : <i>presser les pédales</i> )                                    | pédaler, v.   |
| tchélaie ïn bat, loc.v.  | faire sauter un crapaud, loc.v.   |
| tchéte d' âve, loc.nom.m.  | château d'eau, loc.nom.m.   |
| tcheusse és raînes, loc.nom.f.   | pêche aux grenouilles, loc.nom.f.   |
| tchie è caîse, loc.nom.m. (littéralement : <i>char à caisse</i> )  | tombereau, n.m.   |
| tchmîn d' défrut'ment, loc.nom.m.  | hemin de défruitement (chemin menant de la ferme aux parcelles cultivées), loc.nom.m.   |
| tchmîn d' fie, loc.nom.m.  | chemin de fer (en transport), loc.nom.m.  |
| tchmîn d' fie, loc.nom.m.  | chemin de fer, loc.nom.m. ou outil de maçon pour racler un matériau tendre, loc.nom.m.  |
| tchô-d' tchîn, loc.nom.m. (littéralement : <i>chou de chien</i> )  | mercuriale (mauvaise plante des jardins), n.f.  |
| tchoé â monde, loc.adj. (littéralement : <i>tombé au monde</i> )   | né, adj.  |
| tchoére â monde, loc.v. (littéralement : <i>tomber au monde</i> )  | naître, v.  |

|  |   |
|--|---|
| tchoère çhâche, loc.v. (littéralement : <i>tomber (comme un) cercle</i> )          | tomber dans les pommes, loc.v. ou tomber en pamoison, loc.v.  |
| tchoère cote, loc.v. (littéralement : <i>tomber bloqué</i> )                       | tomber en panne, loc.v.   |
| tchoite d' âve, loc.nom.f. (littéralement : <i>chute d'eau</i> )                   | saut d'une rivière, loc.nom.m.  |
| têche de f' mie, loc.nom.f.  | tas de fumier (fumière), loc.nom.m.   |
| témoin è détchaîrdge, loc.nom.m.   | témoin à décharge, loc.nom.m.   |
| temps di cie, loc.nom.m. (littéralement : <i>temps du ciel</i> )                   | foudre (tonnerre), n.f.   |
| tendre ène traippe, loc.v.. (littéralement : <i>tendre une trappe</i> )            | poser un piège, loc.v. ou tendre un piège, loc.v.   |
| tendu d' baiture, loc.nom.m. (littéralement : <i>tendu de babeurre</i> )           | homme gros et gras, loc.nom.m. ou plein de soupe, loc.nom.m. ou tendu de babeurre (fr.rég.), loc.nom.m. |
| tête de bainc d' aîne, loc.nom.f. (littéralement : <i>tête de banc d'âne</i> )     | grosse tête, loc.nom.f.   |
| tiaind que, loc.adv. (littéralement : <i>quand que</i> )                           | quand, adv,   |
| tiaind que, loc.conj. (littéralement : <i>quand que</i> )                          | quand, conj,  |
| tiere en s'more, loc.nom.f.  | jachère, n.f., terre au repos, loc.nom.f. ou terre en friche, loc.nom.f.                                |
| tierouje tieulèe, loc.nom.f. (littéralement : <i>couleur terreuse</i> )            | teint terreux, loc.nom.m.   |
| tieût è cru, loc.adv. (littéralement : <i>cuit et cru</i> )                        | sans discontinuer, loc.adv.   |
| tirie è ûechte pe è dia, loc.v.  | tirer à hue et à dia, loc.v. ou tirer en employant des moyens qui se contrarient, loc.v.                |
| tirie en lai beûtchatte, loc.v.  | tirer à la courte paille, loc.v.  |
| tirie en lai londge, loc.v.  | tirer à la longe (se dit du faucon qui revient auprès de celui qui le gouverne), loc.v.                 |
| tirie hatte, loc.v.  | faire aller les chevaux à droite, loc.v. ou tirer à droite avec les chevaux, loc.v.                     |
| tirie l' diafle poi lai quoûe, loc.v.  | tirer le diable par la queue, loc.v.  |
| tirie les d'ries, loc.v. (littéralement : <i>tirer les derniers</i> )              | être aux abois, loc.v., râler à la mort, loc.v. ou rendre le dernier soupîr, loc.v.                     |
| tirie les pois, loc.v.   | tirer les cheveux, loc.v.   |
| tirie l' oûere, loc.v. (littéralement : <i>tirer l'air</i> )                       | souffler (en parlant de la bise), v.  |
| tirie y'véche, loc.v.  | faire aller les chevaux à gauche, loc.v. ou tirer à gauche avec les chevaux, loc.v.                     |
| tiu d' épeinne, loc.nom.m.   | cul d'épine, loc.nom.m. (fr. rég., en français : gamin)   |
| tiu d' tiulatte, loc.nom.m. (littéralement: <i>cul de culotte</i> )                | fond de culotte ou fond de pantalon, loc.nom.m.   |
| tiulatte è boérainche, loc.nom.f. (littéralement : <i>culotte à fourrageoire</i> ) | culotte de femme ouverte en bas, loc.nom.f.   |
| t'ni bon, loc.v. (littéralement : <i>tenir bon</i> )                               | résister, v., tenir bon, loc.v. ou tenir fermement et longtemps, loc.v.                                 |
| t'ni du, loc.v. (littéralement : <i>tenir dur</i> )                                | tenir fermement, loc.v.   |

|  |   |
|--|---|
| t'ni l' còp, loc.v. (littéralement : <i>tenir le coup</i> )                    | résister, v., tenir bon, loc.v. ou tenir fermement et longtemps, loc.v.                   |
| t'ni les dyides, loc.v. (littéralement : <i>tenir les guides</i> )             | gouverner, v., guider, v. ou tenir les guides, loc.v.                                     |
| t'ni l' yét, loc.v. (littéralement : <i>tenir le lit</i> )                     | rester alité, loc.v. ou tenir le lit, loc.v.  |
| to di tchie, loc.nom.m. (littéralement : <i>tour du char</i> )                 | tour sur lequel s'enroule la corde d'un char à échelles, loc.nom.m.                       |
| toénou d' boêtes, loc.nom.m. (littéralement : <i>tourneur de boîtes</i> )      | monteur de boîtes, loc.nom.m. ou ouvrier boîtier, loc.nom.m.                              |
| toértchon d' raiceinne, loc.nom.m. (littéralement : <i>torchon de racine</i> ) | torchon de risette (loc.suisse), loc.nom.m. ou torchon métallique, loc.nom.m.             |
| toile d' airaingne, loc.nom.f.   | toile d'araignée, loc.nom.f.  |
| toile de crîn, loc.nom.f. (littéralement : <i>toile de crin</i> )              | toile de crin de cheval, loc.nom.f. ou rapatelle, n.f.                                    |
| toile de trâsse, loc.nom.f. (littéralement : <i>toile de tresse</i> )          | sorte de toile de chanvre, loc.nom.f. ou triège, n.m.                                     |
| tos les djoués, loc.adv. (littéralement : <i>tous les jours</i> )              | journellement, adv. ou quotidiennement, adv.  |
| tos les t'tos, loc.nom.m.pl. (littéralement : <i>tous les retours</i> )        | toutes les astuces, loc.nom.f.pl. ou toutes les roueries, loc.nom.f.pl.                   |
| tot baîl'ment, loc.adv.  | tout doucement (à voix basse), loc.adv.   |
| tot baîl'ment, loc.adv.  | tout doucement (tout lentement), loc.adv.   |
| tot boénn'ment, loc.adv.   | tout bonnement, loc.adv.  |
| tot cratchie, loc.adv. (littéralement : <i>tout craché</i> )                   | tout crache (fr.rég.), loc.adv., tout craché (fr.rég.), loc.adv. ou tout pareil, loc.adv. |
| tot d' go, loc.adv.  | sur le champ, loc.adv., tout de go, loc.adv. ou tout de suite, loc.adv.                   |
| tot d' quoûe neû, loc.adv. (littéralement : <i>tout de queue neuve</i> )       | immédiatement, adv., sur le champ, loc.adj. ou tout de suite, loc.adv.                    |
| tot d' ïn còp, loc.adv. (littéralement : <i>tout d'un coup</i> )               | d' seul coup, loc.adv., subitement, adv. ou tout à coup, loc.adv.                         |
| tôte en l' âve, loc.nom.f. (littéralement: <i>croûte dorée à l'eau</i> )       | pâton (tranche de pain trempée dans la pâte et cuite dans très peu d'huile), n.m.         |
| tot fri, loc.adj. (littéralement: <i>tout frappé</i> )                         | tout ému, loc.adj.  |
| tot neû, loc.adj.  | tout neuf, loc.adj.   |
| tot noi, loc.adv. (littéralement: <i>tout noir</i> )                           | en abondance (pour quelque chose qui est noir), loc.adv. ou tout noir de, loc.adv.        |
| tôt o taîd, loc.adv.   | tot ou tard, loc.adv.   |
| tot pairie, loc.adj. (littéralement : <i>tout pareil</i> )                     | identique, adj., pareil, adj. ou semblable, adj.  |
| tot pairie, loc.adv. (littéralement : <i>tout pareil</i> )                     | pareil, adv.  |
| tot pairie, loc.adv. (littéralement : <i>tout pareil</i> )                     | tout de même, loc.adv.  |
| tot piein, loc.adj. (littéralement : <i>tout plein</i> )                       | entièrement plein, loc.adj. ou tout plein, loc.adj.                                       |
| tot piein, loc.adv. (littéralement : <i>tout plein</i> )                       | très, adv.  |
| tot piente è coué, loc. (littéralement : <i>tout plainte et court</i> )        | planté là sans défense, loc.  |
| tot pitçhe, loc. (littéralement : <i>tout pique</i> )                          | tout à fait ressemblant, loc.   |
| tot pitçhe c'ment qu', loc.adj. (littéralement :                               | identique, adj., pareil, adj. ou semblable, adj.  |

|   |  |
|---|--|
| <i>tout pique comme</i>   |  |
| tot roudge, loc.adv. (littéralement: <i>tout rouge</i> )                  | en abondance (pour quelque chose qui est rouge), loc.adv. ou tout rouge de, loc.adv.                             |
| tot tchâd, loc.adj. (littéralement : <i>tout chaud</i> )                  | imminent, adj.   |
| tôt vou taïd, loc.adv.  | tot ou tard, loc.adv.  |
| traïçaint yeûtchîn, loc.nom.m. (littéralement : <i>étoile traçante</i> )  | étoile filante, loc.nom.f.   |
| train d' paiy'sain, loc.nom.m.  | train de paysan, loc.nom.m. (fr. rég., en français : domaine agricole)   |
| traît l' eûye, loc.nom.m. (littéralement : <i>œil en trait</i> )          | libellule, n.f.  |
| trâsse en coton, loc.nom.f. (littéralement : <i>trousse en coton</i> )    | sorte de toile de chanvre, loc.nom.f. ou triège, n.m.  |
| très bîn, loc.adj. (littéralement : <i>très bien</i> )                    | remarquable, adj.  |
| trînnaiie lai dyète, loc.v. (littéralement : <i>traîner la guêtre</i> )   | lambiner, v.   |
| trovaie è r'dire, loc.v.  | trouver à redire, loc.v.   |
| tyau d' foéna, loc.nom.m.   | tuyau de fourneau, loc.nom.m.  |
| ûe d' Paîtçhes, loc.nom.m.  | œuf de Pâques, loc.nom.m.  |
| vachaie des laïgres, loc.v. (littéralement : <i>verser des larmes</i> )   | larmoyer, v. ou verser des larmes, loc.v.  |
| vachaie lai bûe, loc.v. (littéralement : <i>verser la lessive</i> )       | couler la lessive, loc.v.  |
| vachou d' lai tchairrûe, loc.nom.m.                                       | versoir de la charrue, loc.nom.m.  |
| vâ d' tiere, loc.nom.m.   | ver de terre, loc.nom.m.   |
| vâgue que vâgue ! loc.  | vogue la galère ! loc.   |
| vai rait'naie ! loc.  | va aux souris ! (se dit à un chat qui ne cesse de miauler), loc.   |
| vâlat de m'nujie, loc.nom.m. (littéralement : <i>valet de menuisier</i> ) | pièce en fer pour fixer une pièce de bois sur le banc de menuisier, loc.nom.f. ou valet de menuisier, loc.nom.m. |
| vâlat d' étâle, loc.nom.m. (littéralement : <i>valet d'écurie</i> )       | palefrenier, n.m., petit valet, loc.nom.m. ou valet d'écurie, loc.nom.m.   |
| vannaie pus qu' dru, loc.v. (littéralement : <i>vanner plus que dru</i> ) | filer sans demander son reste, loc.v.  |
| vare de tiere, loc.nom.m.   | ver de terre, loc.nom.m.   |
| ventrâ di vé, loc.nom.m.  | membrane qui enveloppe les intestins d'un veau, loc.nom.f., coiffe, n.f. fraise, n.f. ou mésentère, n.m.         |
|   | membrane qui enveloppe les intestins d'un agneau, loc.nom.f., coiffe, n.f. fraise, n.f. ou mésentère, n.m.       |
| ventrâ d' l' aignâ, loc.nom.m.  | œil blanc, loc.nom.m.  |
| véron l' eûye, loc.nom.m.   | yeux de couleurs différentes, loc.nom.m.pl.  |
| vérons l' eûyes, loc.nom.m.pl.  | porte close, loc.nom.f.  |
| vésaïdge de bôs, loc.nom.m. (littéralement : <i>vvisage de bois</i> )     |  |
| véti ses haiyons di dûemoinne, loc.v.                                     | s'endimancher, v. pron.  |

(littéralement : *vêtir ses habits du dimanche*)

véye baïchatte, loc.nom.f.

véye bouêbe, loc.nom.m.

véye choucrache, loc.nom.f.

véye dgen, loc.nom.f.

véye dyette, loc.nom.f. (littéralement : *vieille guêtre*)

véye fanne, loc.nom.f. (littéralement : *femme vieille*)

véye hanne, loc.nom.m. (littéralement : *homme vieux*)

véye pé, loc.nom.f.

véye russe, loc.nom.f. (littéralement : *vieille vache devenue stérile*)

viche d' lai mécaïnique, loc.nom.f.

violat poula, loc.nom.m. (littéralement : *violet robinet*)

virie feuyat, loc.v. (littéralement : *tourner feuillet*)

v'natte épeïnne, loc.nom.f.

v'ni â monde, loc.adj. (littéralement : *venu au monde*)

v'ni â monde, loc.v. (littéralement : *venir au monde*)

v'ni en vèlle, loc.v. (littéralement : *venir en ville*)

v'ni graind, loc.v. (littéralement : *venir grand*)

v'ni grôs, loc.v. (littéralement : *venir gros*)

v'ni pus p'tét, loc.v. (littéralement : *venir plus petit*)

v'ni roudge, loc.v. (littéralement : *venir rouge*)

v'ni véye, loc.v. (littéralement : *venir vieux*)

vodye lai galère ! loc.

voétie d' câre, loc.v. (littéralement : *regarder de coin*)

voétie haiyi, loc.v. (littéralement : *regarder hair*)

voê d' mâche-noi gregon, loc.adj.

(littéralement : *voix de mélange-noir groseille*)

voul d' oégé, loc.nom.m.

y'eur'dire son compte, loc.v. (littéralement : *lui redire son compte*)

vieille fille, loc.nom.f.

vieux garçon, loc.nom.m.

vieil avare, loc.nom.m., vieux gredin, loc.nom.m., vieux grigou, loc.nom.m., vieux ladre, loc.nom.m. ou vieux marcheur, loc.nom.m.

personne âgée, loc.nom.f. ou vieille personne, loc.nom.f.

ganache (personne à l'esprit lourd), n.f.

femme vieille, loc.nom.f., vieillarde, n.f. ou vieille, n.f.

vieil homme, loc.nom.m., vieillard, n.m. ou vieux, n.m.

vieille peau, loc.nom.f.

femme sale, loc.nom.f.

vis de la mécanique (au frein à main d'un char), loc.nom.f.

géranium des prés, loc.nom.m.

tourner la page, loc.v.

épine vinette, loc.nom.f.

né, adj.

naître, v.

rendre visite, loc.v. ou visiter, v.

grandir, v. ou pousser, v.

grossir, v. ou pousser, v.

rétrécir, v. ou se rétrécir, v.pron.

rougir, v.

vieillir, v.

vogue la galère ! loc.

voir d'un mauvais œil, loc.v.

haïr, v.

voix rauque, loc.nom.f.

vol d'oiseau, loc.nom.m.

riposter, v.

|  |  |
|--|--|
| yi moinnaie fête, loc.v. (littéralement : <i>lui mener fête</i> )  | comblér de louanges, loc.v.  |
| yĩnmaie des deints, loc.v. (littéralement : <i>limer des dents</i> )                                       | grincer des dents, loc.v.  |
| yi rbotaie ses ûes dains son p'nie, loc.v. (littéralement : <i>lui remettre ses œufs dans son panier</i> ) | remettre les œufs dans le panier de quelqu'un (remettre une personne en place), loc.v. ou riposter, v.   |
| yi rétre, loc.v. (littéralement : <i>y être è nouveau</i> )  | être à nouveau enceinte, loc.v. (pour une femme)   |
| yuaint vâ, loc.nom.m.  | ver luisant, loc.nom.m.  |
| yûe d' détchâirdge, loc.nom.m. (littéralement : <i>lieu de décharge</i> )                                  | décharge, n.f. ou lieu où l'on dépose les ordures, loc.nom.m.  |
| yûes d' aigeaince, loc.nom.m.pl. (littéralement : <i>lieux d'aisance</i> )                                 | cabinet, n.m., latrines, n.f.pl., lieux d'aisance, loc.nom.m.pl., toilettes, n.f.pl., water-closet(s), n.m.pl., watercloset(s), n.m.pl., waters, n.m.pl. ou w.-c. abrég. |
| y'vaie l' coudre, loc.v.   | hausser le coude, loc.v. ou lever le coude (boire beaucoup), loc.v.  |
| y'vaie l' tiu, loc.v. (littéralement : <i>lever le cul</i> )   | ruer, v.   |
| y'vaint di s'raye, loc.nom.m.  | lever du soleil, loc.nom.m., pointe du jour, loc.nom.f. ou première lueur du soleil (aube), loc.nom.f.   |
| y'vaint s'raye, loc.nom.m.   | soleil levant, loc.nom.m.  |